

CORAL BWV 72 - J.S.BACH

VERSION ALEMANA

TITULO : Was mein Gott will , das gscheh allzeit

SUBTITULO : Was mein gott will , das gscheh allzeit

TEXTO :

**Was mein Gott will , das gscheh allzeit ,
sein Will der ist der beste ,
zu helfen den'n er ist bereit ,
dir an ihn glauben feste .
Er hilft aus Not , der fromme Gott ,
und züchtiget mit Maßen .
Wer Gott vertraut , fest auf ihn baut ,
den will er nicht verlassen .**

VERSION ESPAÑOLA

TITULO : Lo que mi Dios quiere , sucede siempre

SUBTITULO : Lo que mi Dios quiere , sucede siempre

TEXTO :

**Lo que mi Dios quiere , sucede siempre
Su voluntad es la mejor ,
pues El está preparado para ayudarte
a creer en El firmemente .
El ayuda en la necesidad , el piadoso Dios
y azota con moderación .
Quien confía en Dios , sobre El trabaja seguro
pues El no quiere abandonarle .**

ALLES NUR NACH GOTTES WILLEN (BWV 72)
QUE SEA SIEMPRE SEGUN LA VOLUNTAD DE DIOS (BWV 72)

Esta cantata , para el 3º Domingo después de la Trinidad de 1726 , está escrita sobre un texto de Salomo Franck , poeta de la corte de Weimar , que había sido publicada en 1715 . Las primeras palabras son reveladoras de la interpretación que da Franck del evangelio del Domingo , acerca de la curación del leproso (Mt. 8 , 1 - 4) : el cristiano debe someterse a la voluntad de Dios , tanto en la dicha como en la desgracia .

La música se adapta perfectamente al tono contenido de las palabras , evita los acentos pronunciados y las imágenes muy fuertes y devuelve , por el contrario , las ideas principales del texto en giros delicados , sutiles y poéticos : así , el “silencio” de la parte central del primer coro , la intensificación en tres etapas (recitativo - arioso - aria) , los finos desarrollos de retórica musical del arioso a partir de la unidad texto-melodía “Herr , so du wilt” y , en fin , en la segunda aria , un equilibrio indeciso entre alegría danzante (polonesa) y tierna contemplación , antes de que la actitud de meditación que clausura el trozo , lleve naturalmente al sobrio coral de conclusión .

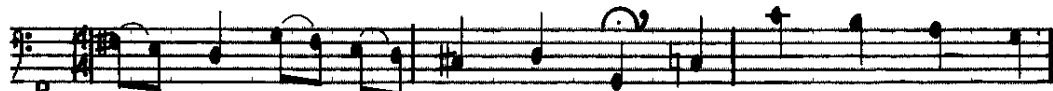
DIRECCION CORAL BWU 72 J.S.BACH Was mein Gott will, das gscheh allzeit.

Lo que quie- ra Dios su- ce- de- rá Su
 Prepa- ra- does- tá pa- ra- yu- dar Yo
 Was mein Gott will das gscheh all- zeit sein
 zu hel- fen den'n er ist be- reit die

DIRECCION CORAL BWU 72 J.S.BACH Was mein Gott will, das gscheh allzeit.

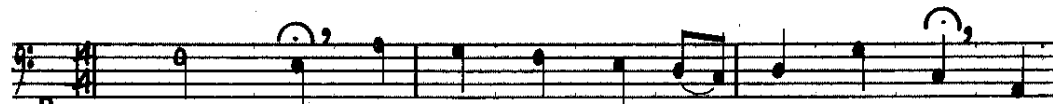
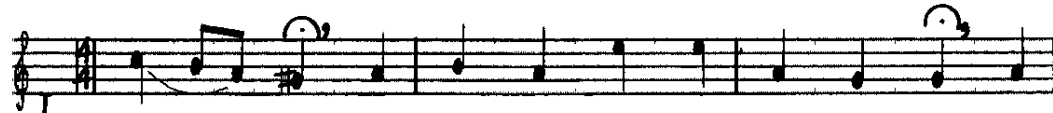
la más fuer- te
 fir- me- men- te
 la más fuer- te
 fir- me- men- te
 E- vo- lun- tad es la más fuer- te
 cre- oen El muy fir- me- te
 will der ist der be- ste
 an ihn gläu- ben fe- ste Er

DIRECCION CORAL BWV 72 J.S.BACH Was mein Gott will, das gscheh allzeit.



E- yu- daen la ne- ce- si- dad Cas- ti- ga con me-
A- hilft aus Not der from- ne Gott und züch- Ei- get mit

DIRECCION CORAL BWV 72 J.S.BACH Was mein Gott will, das gscheh allzeit.



E- di- da Quien cre- een Ei se- gu- roes- tá Pues
A- Ma- ßen Wer Gott ver- traut fest auf ihn baut den

DIRECCION CORAL BWV 72 J.S. BACH Mas mein Gott will, das gescheh allzeit.

13 14 15

que con- fí-
las-

que con- fí-
las-

E- noa- ban- do- naal que con- fí- a
A- will er nicht ver- las- sen

Detailed description: This is a musical score for a four-part chorale. It consists of four staves, each representing a different vocal part: Soprano (S), Alto (A), Tenor (T), and Bass (B). The music is in G major and common time. The lyrics are in Spanish and German. The Soprano part starts with a whole note on G4. The Alto part starts with a quarter note on G4. The Tenor part starts with a quarter note on G3. The Bass part starts with a quarter note on G2. The lyrics are: 'que con- fí- las-' for Soprano and Alto; 'que con- fí- las-' for Tenor; and 'E- noa- ban- do- naal que con- fí- a' for Bass, with the German translation 'A- will er nicht ver- las- sen' below it. The numbers 13, 14, and 15 are placed above the first three measures of the Soprano staff.



SOPRANOS CORAL BWV 72 J.S.BACH Was mein Gott will, das gscheh allzeit.

1 2 3

E- Lo que quie- ra Dios su- ce- de- rá Su
 A- Prepa- ra- dos- tá pa- raa- yu- dar Yo
 A- Was mein Gott will, das gscheh all- zeit sein
 A- zu hel- fen den'n er ist be- reit die

4 5 6

E- vo- lun- tad es la más fuer- te
 E- cre- oen El muy fir- me- te A-
 A- will der ist der be- ste
 A- an ihn glau- ben fe- ste Er

SOPRANOS CORAL BWV 72 J.S.BACH Was mein Gott will, das gscheh allzeit.

7 8 9

E- yu- daen la ne- ce- si- dad Cas- ti- ga con me-
 A- hilft aus Not der fron- ne Gott und züch- ti- get mit

10 11 12

E- di- da Quien cre- een El se- gu- roes- tá Pues
 A- Ma- Ben Wer Gott ver- traut fest auf ihn baut denn

13 14 15

E- noa- ban- do- naal que con- fí- a
 A- will er nicht ver- las- sen

CONTRALTOS CORAL BWV 72 J.S.BACH Was mein Gott will, das g'scheh allzeit.

1 2 3

E- Lo que quie- ra Dios su- ce- de- rá Su
 E- Prepa- ra- does- tá pa- ra- yu- dar Yo
 A- Was mein Gott will das g'scheh all- zeit sein
 A- zu hel- fen den'n er ist be- reit die

4 5 6

E- vo- lun- tad es la más fuer- te A-
 E- cre- gen- El muy fir- me- men- te ste
 A- will der ist der be- ste
 A- an ihn glau- ben fe- ste Er

CONTRALTOS CORAL BWV 72 J.S.BACH Was mein Gott will, das g'scheh allzeit.

7 8 9

E- yu- daen la ne- ce- si- dad Cas- ti- ga con ne-
 A- hilft aus Not der from- me Gott und züch- ti- get mit

10 11 12

E- di- da Quien cre ean- El se- gu- roes- tá Pues
 A- na- Pen Wer Gott ver- traut fest auf ihn baut den

13 14 15

E- noa- ban- do- naal que con- fí- a
 A- will er nicht ver- las- sen

TENORES CORAL BWV 72 J.S.BACH Was mein Gott will, das gscheh allzeit.

E- Loque quie- ra Dios su- ce- de- rá Su
 E- Prepa- ra- does- tá pa- ra- yu- dar Yo
 A- Was mein Gott will das gscheh all- zeit sein
 A- zu hel- fen den'n er ist be- reit die

E- vo- lun- tad es la más fuer- te
 E- cre- en- El muy fir- me- men- te A-
 A- Will der ist der be- ste
 A- an ihn glau- ben fe- ste Er

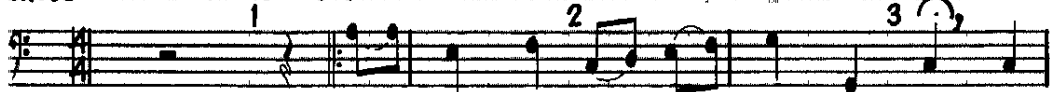
TENORES CORAL BWV 72 J.S.BACH Was mein Gott will, das gscheh allzeit.

E- yu- daen la ne- ce- si- dad Cas- ti- ga con me-
 A- hilft aus Not der from- me Gott und zuch- ti- get mit

E- di- da Quien cre- en El se- gu- roes- tá Pues
 A- ma- Ben Wer Gott ver- traut fest auf ihn baut den

E- noa- ban- do- naal que con- fí- a
 A- will er nicht ver- las- sen

BAJOS CORAL BWV 72 J.S.BACH Was mein Gott will, das gescheh allzeit.

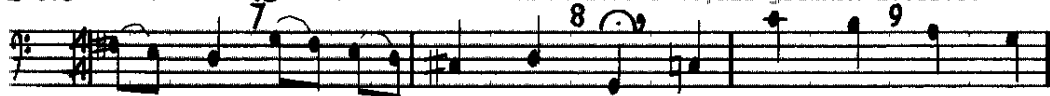


E- Loque quie-ra Dios su- ce- de- rá Su
 E- Prepa- ra- does- tá pa- raa- yu- dar Yo
 A- Was mein Gott will, das gscheh all- zeit sein
 A- zu hel- fen den'n er ist be- reit die



E- vo- lun- tad es la más Puer- te
 E- cre oen- El muy fir- me- men- te A-
 A- Will der ist der be- ste
 A- an ihn glau- ben fe- ste Er

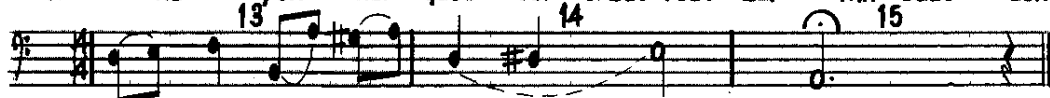
BAJOS CORAL BWV 72 J.S.BACH Was mein Gott will, das gescheh allzeit.



E- yu- daen la ne- ce- si- dad Cas- ti- ga con me-
 A- hilft aus Not der from- me Gott und züch- ti- get mit



E- di- da Quien cre- een El se- gu- roes- tá Pues
 A- Ma- Ben Wer Gott ver- traut fest auf ihn baut den



E- noa- ban- do- naal que con- fí- a
 A- will er nicht ver- las- sen

CORAL BWV 73 - J.S.BACH

VERSION ALEMANA

TITULO : Von Gott will ich nicht lassen

SUBTITULO : Das ist des Vaters Wille

TEXTO :

**Das ist des Vaters Wille ,
der uns erschaffen hat ;
sein Sohn hat guts die Fülle
erworben uns aus Gnad ;
auch Gott , der heilige Geist
im Glauben uns regieret ,
zum Reich des Himmels führet
ihm sei Lob , Ehr und Preis !**

VERSION ESPAÑOLA

TITULO : Yo no quiero dejar a Dios

SUBTITULO : Esta es la voluntad de Dios

TEXTO :

**Esta es la voluntad del Padre
que nos ha creado ;
Su Hijo nos ha alcanzado la abundancia
como favor ;
también Dios , el Espíritu Santo ,
nos rige en la fe ,
nos dirige al Reino del Cielo
¡ A El la alabanza , el honor y la gloria !**

HERR , WIE DU WILLT (BWV 73)
SEÑOR , DISPON DE MI SEGUN TU VOLUNTAD (BWV 73)

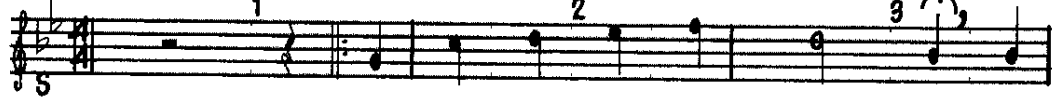
Bach la compuso en su primer año en Leipzig , para el 3º Domingo después de la Epifanía (el 23 de Enero de 1724) . Está emparentada , estrechamente , por el texto y , en ciertos detalles , por la música , con la cantata BWV 72 y es su hermana menor en dos años ; pero ambas son de carácter diametralmente opuesto : mientras que aquélla describe , con una discrección de música de cámara , el tácito y sereno abandono a la voluntad divina , su hermana mayor hace pasar a un primer plano , en colores vivos , la interrupción irrevocable de Dios y la debilidad de los hombres ante la muerte . La composición extrae de este contraste una tensión que se expresa en unas formas y una escritura de una originalidad excepcional .

El coro de introducción (Sol menor / Sol mayor) , sitúa la idea fundamental del evangelio del Domingo (la curación de un leproso) y del texto de la cantata en tres planos diferentes : en el interludio orquestal , construido bajo la fórmula del motivo inicial del coral (“Herr , wie du willst”) (“Señor , dispón de mí”) Si bemol , Si bemol , Sol , Si bemol , en un coral extendido , versículo a versículo , sobre un coro asaz simple y compacto y en las intervenciones ansiosas e indecisas , en recitativo , de las voces aisladas , a las cuales responden , consolación y exhortación a la vez , el motivo de la orquesta y los versículos de coral .

La repartición de los roles en el seno de este trozo poco ordinario , posee la inmediatez del drama , con el mismo título que su conclusión , en la cual el coro explicita el sentido del motivo instrumental , lanzando tres veces el :“Herr , wie du willst” . En el aria del tenor (Mi bemol mayor) , es ahora el individuo , “enfermo en el espíritu” , que ruega a Dios que le conceda el “espíritu de alegría” y el conflicto presente en el texto , es captado de nuevo por la plasticidad detallada de la retórica musical , por la oposición entre la dulzura de la primera parte del aria y el cromatismo atormentado de la segunda . El recitativo y el aria del bajo (Do menor) , describen una vez más , en unos colores aún más sombríos , el espanto de la muerte y ésto , a pesar de un texto concentrado sobre la divisa :“Herr,so du willst” y que habla de sumisión impasible (“unerschrocken”) a la voluntad de Dios .

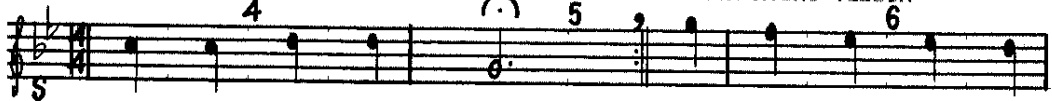
La cantata culmina en un clima fúnebre con esta aria , en donde se entrelazan estrechamente la fuerte expresividad declamatoria de la voz y un contrapunto lleno de cromatismo de las cuerdas , que hace retumbar el toque mortuario . Es solamente con la modulación hacia Do mayor , en la última medida del coral final , que la obra alcanza su propósito teológico :“Lob,Ehr und Preis” (“alabado,honrado y glorificado”) .

DIRECCION CORAL BWV 73 J.S.BACH Von Gott will ich nicht lassen



E-	Es	vo-	lun-	tad	del	Pa-	dre	Que
E-	Su	Hi	Jo	nos	al-	can-	za	La
A-	Das	ist	des	Va-	ters	Wil-	le	der
A-	sein	Sohn	hat	Guts	die	Fül-	le	er-

DIRECCION CORAL BWV 73 J.S.BACH Von Gott will ich nicht lassen



E-	to-	dos	nos	cre-	ó			
E-	Gra-	cia	ique	fa-	vor!	El	Es-	pí-
A-	uns	er-	schaf-	fen	hat	auch	Gott	der
A-	wor-	ben	uns	aus	Grad		heil-	ge

DIRECCION CORAL BWV 73 J.S.BACH Von Gott will ich nicht lassen

7 8 9

ri- ge por la
Glaub- ben uns re-

ri- ge por la
Glaub- ben uns re-

E-San- to nos ri- ge por la fe- ret Al zum
A-Geist to nos ri- ge por la re- gie- ret zum



DIRECCION CORAL BWV 73 J.S.BACH Von Gott will ich nicht lassen

10 11 12

de nos a las
sei Lob Ehr und

E-Cie- lo nos di- ri- ge Lau- de- nos a las
A-Reich des Him- mels fuh- ret Ihn sei Lob Ehr und



DIRECCION CORAL BNU 79 J.S.BACH Von Gott will ich nicht lassen.

13

S

C

T

B

E- Tres
A- Preis



SOPRANOS CORAL BWV 73 J.S.BACH Von Gott will ich nicht lassen.

1 2 3

E- Es vo- lun- tad del Pa- dre Quea
 A- Su Hi- jo nos al- can- za La
 A- Das ist des Va- ters Wil- le der
 A- sein Sohn hat Guts die Fül- le er-

4 5 6

E- to- dos nos cre- ó
 A- gra- cia ¡qué fa- vor! El Es- pí- ri- tu
 A- uns er- schaf- fen hat auch Gott der heil- ge
 A- wor- ben uns aus Gnad

SOPRANOS CORAL BWV 79 J.S.BACH Von Gott will ich nicht lassen.

7 8 9

E- San- to Nos ri- ge por la fe- ret Al
 A- Geist im Glau- ben uns re- gie- ret zum

10 11 12

E- Cie- lo nos di- ri- ge Lau- de- nos a las
 A- Reich des Him- nels füh- ret ihm 'sei Lob Ehr und

13

E- Tres
 A- Preis!

CONTRALTOS CORAL BWV 73 J.S.BACH Von Gott will ich nicht lassen

1 2 3

E- Es vo- lun- tad del Pa- dre Quea
 E- Su Hi- jo nos al- can- za La
 A- Das ist des Va- ters Wil- le der
 A- sein Sohn hat Guts die Fül- le er-

4 5 6

E- to- dos nos cre- ó
 E- Gra- cia que fa- vor! El Es- pí- ri- tu
 A- uns er- schaf- fen hat auch Gott der- heil- ge
 A- wor- ben uns aus Gnad

CONTRALTOS CORAL BWV 73 J.S.BACH Von Gott will ich nicht lassen

7 8 9

E- San- to Nos ri- ge por la fé Al
 A- Geist in Glau- ben uns re- gie- ret zum

10 11 12

E- Cie- lo nos di- ri- ge Lau- de- nos a las
 A- Reich des Hin- mels füh- ret ihm sei Lob Ehr und

13

E- Tres
 A- Preis

TENORES CORAL BWV 73 J.S.BACH Von Gott will ich nicht lassen

1 2 3

E- Es vo- lun- tad del Pa- dre Qua
 A- Su Hi- Jo nos ai- can- za La
 A- Das ist des Va- ters Wil- le der
 sein Sohn hat Guts die Fül- le er-

4 5 6

E- to- dos nos cre- ó
 E- Gra- cia iqué pa- vor! Ei Es- pí- ri- tu
 A- uns er- schaf- fen hat hat auch Gott der heil- ge
 A- wor- ben uns aus Gnad

II

TENORES CORAL BWV 73 J.S.BACH Von Gott will ich nicht lassen

7 8 9

E- San- to Nos ri- ge por la fe Al
 A- Geist in Glau- ben uns re- gie- rat zum

10 11 12

E- Cie- lo nos di- ri- ge Lau de- nos a las
 A- Reich des Him- mels füh- ret Ihn 'sei Lob Ehr und

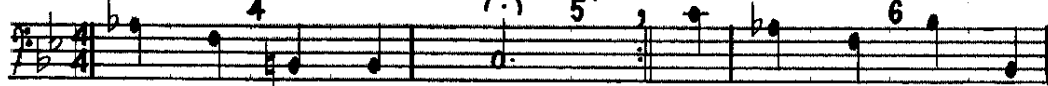
13

E- Tres
 A- Preis

BAJOS CORAL BWV 73 J.S.BACH Von Gott will ich nicht lassen



E- Es vo- lun- tad del Pa- dre Qua
 A- Su Hi- jo nos al- can- za La
 A- Das ist des Va- ters Wil- le der
 sein Sohn hat Guts die Fül- le er-



E- to- dos nos cre- ó
 E- Gra- cia que fa- vor! El Es- pí- ri- tu
 A- uns er- schaf- fen hat auch Gott der heil- ge
 A- wor- ben uns aus Gnad

BAJOS CORAL BWV 73 J.S.BACH Von Gott will ich nicht lassen



E- San- to Nos ri- ge por la fe Al
 A- Geist im Glau- ben uns re- gie- ret zum



E- Cie- lo nos di- ri- ge Lau- de- mos a las
 A- Reich des Him- mels füh- ret Ihm 'sei Lob Ehr und



E- Tres
 A- Preis

CORAL BWV 74 - J.S.BACH

VERSION ALEMANA

TITULO : Kommt her zu mir , spricht Gottes Sohn

SUBTITULO : Kein Menschenkind hier auf der Erd .

TEXTO :

Kein Menschenkind hier auf der Erd
ist dieser edlen Gabe wert ,
bei uns ist kein Verdienen ;
hier gilt gar nichts als Lieb und Gnad ,
die Christus uns verdienet hat
mit Büßen und Versöhnen .

VERSION ESPAÑOLA

TITULO : Ven a mí ; habla , Hijo de Dios

SUBTITULO : Ninguna persona aquí , sobre la Tierra

TEXTO :

Ninguna persona aquí , sobre la Tierra
tiene la mísera fuerza ,
no merecemos nada ;
lo que más vale es el Amor y la Gracia
que Cristo nos ha dado
con penitencia y reconciliación .

WER MICH LIEBET , DER WIRD MEIN WORT HALTEN (BWV 74)
EL QUE ME AMA , GUARDARA MI PALABRA (BWV 74)

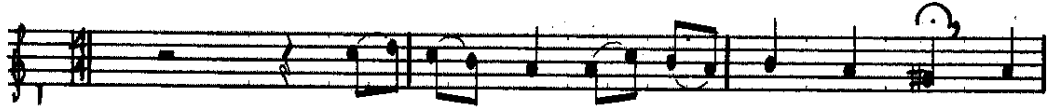
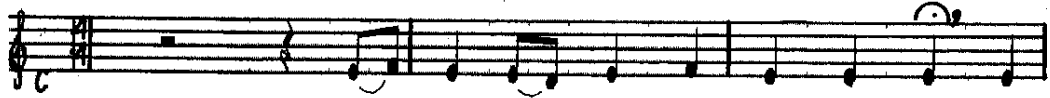
Compuesta para el Domingo de Pentecostés (20 de Mayo) de 1725 , utiliza un texto debido a la poetisa de Leipzig Cristina Mariana von Ziegler , discipula de Gottsched , en el cual , las palabras del evangelio (Nº 1 , 4 y 6 de la cantata) , están comentadas por unos recitativos y unas arias ; la segunda estrofa del himno de Pentecostés (“Gott Vater , sende deinen Geist”) (“Dios , Padre nuestro , envía Tu Espíritu”) , hace la suma teológica de la obra . Los dos primeros números retoman los Nº 1 y 4 de la “pequeña cantata de Pentecostés” BWV 59 , pero el dúo de introducción muy intimista de la cantata BWV 59 se convierte , con una economía de medios sorprendente , en un coro magnífico (Do mayor) de colores suntuosos , cuyo juego concertante entre los grupos instrumentales (trompetas , oboes , cuerdas) y un coro de escritura libre , refleja la atmósfera de ceremonia feliz de la fiesta de Pentecostés .

El aria de soprano (Nº 2 en Fa mayor) , desprovista de recitativo preliminar , se adapta sin dificultad en su nuevo texto ; la transposición , la voz de soprano (en lugar de la de bajo) y el timbre del oboe “da caccia” (en lugar del violín de la BWV 59) , refuerza el carácter de danza latente en este trozo , que se corresponde bien con el tono de dulce éxtasis de las palabras . Un sobrio recitativo de contralto , conduce a la segunda cita bíblica , confiada a la “vox Christi” (bajo) y dispuesto en un amplio arioso en Mi menor y en dos partes sobre una base casi obstinada . Este movimiento obstinado del violoncello , la repetición incesante de las cortas frases , la ilustración de los detalles del texto , por la simbólica musical (“Ich gehe hin - und komme wieder”) (“ Yo me voy - y volveré”) o la descripción de los afectos (“freuen” - “regocijarse”) , con fieren a este arioso , situado exactamente en el centro de la cantata , el peso particular que pide la palabra sagrada .

Viene en seguida un aria para tenor en Sol mayor (alegre tono relativo del Mi menor del arioso) , dominado por las figuras rápidas , invitando a los fieles a acudir , por una parte vocal extremadamente virtuosa , así como por el primer violín obligado de la parte principal , en un aria “da capo” particularmente desarrollada ; se ve más aún reaparecer aquí las figuras simbólicas de la “partida” y del “retorno” de Cristo .

La tercera cita de la Biblia (un recitativo accompagnato bastante breve , pero declamado con mucho énfasis por la “vox Christi”) conduce al aria de contralto (en Do mayor) , irresistible de virtuosidad y de fasto , en donde los motivos marciales de la fanfarria , están muy inspirados ciertamente a la vez de la imagen de las “cadenas del infierno” y de la representación del combate victorioso de Cristo contra el príncipe del infierno . El coral , muy simple , que concluye la obra , hace un fuerte efecto de contraste con esta música de batalla y de triunfo .

DIRECCION CORAL BWV 74 J.S.BACH Kommt her zu mir, spricht Gottes Sohn.

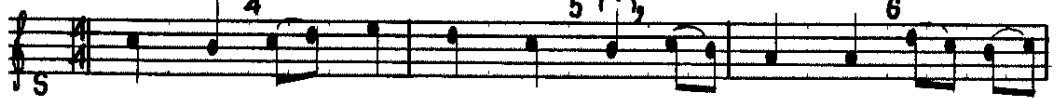


B
A

Na- diea- quí i fue- ra fa- la- cias! Tie-
Kein Men- schen- kind hier auf der Erd' ist

||

DIRECCION CORAL BWV 74 J.S.BACH Kommt her zu mir, spricht Gottes Sohn



B

E- ne va- lor de- nos- tra- do Al fin na- da se
A- die- ser ed- len Ga- be wert bei uns ist Kein Ver-

||

DIRECCION CORAL BWV 74 J.S.BACH Kommt her zu mir, spricht Gottes Sohn

7 8 9

S
C
T
B

E-nos de-be Ven-gan el A-mor y Gra-cia Que
A-die-nen hier gilt gar nichts als Lieb und Grad die

DIRECCION CORAL BWV 74 J.S.BACH Kommt her zu mir, spricht Gottes Sohn

10 11 12

S
C
T
B

Su Pa-sión y
Bu-ßen und Ver-
Su Pa-sión y
Bu-ßen und Ver-
E-Cris-to nos ha ga-na-do Con Su Pa-sión y
A-Chri-stus uns ver-die-net hat mit Bu-ßen und Ver-

DIRECCION CORAL BWV 74 J.S. BACH Kommt her zu mir spricht Gottes Sohn

13

B
E- Su
A- süh- nuer- te

ten



SOPRANOS CORAL BWV 74 J.S.BACH Kommt her zu mir, spricht Gottes Sohn.

1 2 3

E- Na- die- a- quí | fue- ra fa- la- cias! Tie-
A- Kein Men- schen- kind hier auf der Erd ist

4 5 6

E- ne va- lor de- mos- tra- do Al fin na- da se
A- die- ser ed- len Ga- be wert bei uns ist kein Ver-

7 8 9

E- nos de- be Ven- gan el A- mor y Gra- cia Que
A- die- nen hier gilt gar nichts als Lieb und Gnad die

SOPRANOS CORAL BWV 74 J.S.BACH Kommt her zu mir, spricht Gottes Sohn.

10 11 12

E- Cris- to nos ha ga- na- do Con Su Pa- sión y
A- Chri- stus uns ver- die- net hat mit Bü- ßen und Ver-

13 14

E- Su Muer- te
A- süh- nen

CONTRALTOS CORAL BWV 74 J.S.BACH Kommt her zu mir, spricht Gottes Sohn

1 2 3

E- Na- die- qui ifue- ra fa- la- cias! Tie-
 A- Kein Men- schen- kind hier auf der Erd ist

4 5 6

E- ne va- lor de- mos- tra- do Al fin na- da se
 A- die- ser ed- len Ga- be wert bei uns ist kein Ver-

7 8 9

E- nos de- be Ven- gan el A- mor y Gra- cia Que
 A- die- nen hier gilt gar nichts als Lieb und Gnad die

CONTRALTOS CORAL BWV 74 J.S.BACH Kommt her zu mir, spricht Gottes Sohn

10 11 12

E- Cris- to nos ha ga- na- do Con Su Pa- sión y
 A- Chri- stus uns ver- die- net hat mit Bü- ßen und Ver-

13 14

E- Su muer- te
 A- süh- nen

TENORES CORAL BWV 74 J.S.BACH Kommt her zu mir, spricht Gottes Sohn



1 2 3

E- Na- die- quí ifue- ra fa- la- cias! Tie-
A- Kein Mens- sehen- kind hier auf der Erd ist

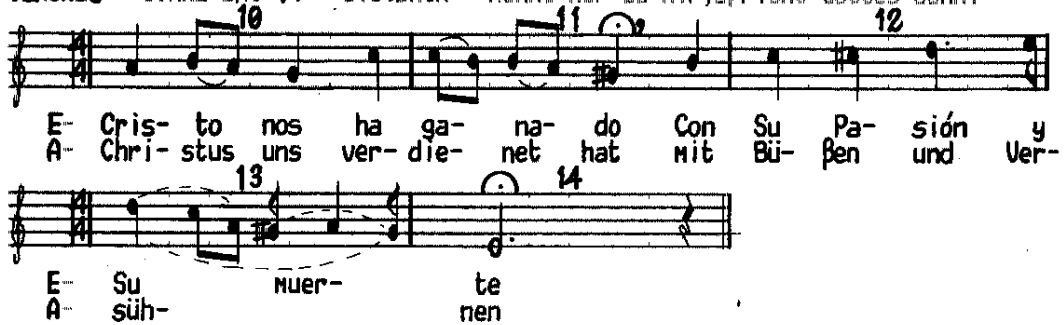
4 5 6

E- ne va- lor de- mos- tra- do Al fin na- da se
A- die- ser ed- len Ga- be Wert bei uns ist kein Ver-

7 8 9

E- nos de- be Ven- gan el A- mor y Gra- cia Que
A- die- nen hier gilt gar nichts als Lieb und Grad die

TENORES CORAL BWV 74 J.S.BACH Kommt her zu mir, spricht Gottes Sohn.



10 11 12

E- Cris- to nos ha ga- na- do Con Su Pa- sión y
A- Chri- stus uns ver- die- net hat mit Bü- ßen und Ver-

13 14

E- Su muer- te
A- süh- nen

BAJOS CORAL BWV 74 J.S.BACH Kommt her zu mir, spricht Gottes Sohn.

1 2 3

E- Na- diea-quí i fue- ra fa- la- cias! Tie-
 A- Kein Mens- chen- kind hier auf der Erd ist

4 5 6

E- ne va- lor de- mos- tra- do Al fin na- da se
 A- die- ser ed- len Ga- be wert bei uns ist kein Ver-

7 8 9

E- nos de- be Ven- gan el A- mor y Gra- cia Que
 A- die- nen hier gilt gar nichts als Lieb und Gnad die

BAJOS CORAL BWV 74 J.S.BACH Kommt her zu mir, spricht Gottes Sohn

10 11 12

E- Cris- to nos ha ga- na- do Con Su Pa- sión y
 A- Chri- stus uns ver- die- net hat mit Bü- ßen und Ver-

13 14

E- Su muer- te
 A- süh- neh

CORAL BWV 77 - J.S.BACH

VERSION ALEMANA

TITULO : Ach Gott , vom Himmel sieh dahrein

SUBTITULO : Du stellst , mein Jesu , selber dich

TEXTO :

Du stellst , mein Jesu , selber dich
zum Vorbild wahrer Liebe ;
gib mich auch Gad' und Kraft , daß ich
Gott und den Nächsten liebe ;
daß ich bei Allem , wo ich kann ,
stets lieb und helfe jedermann
nach deinem Wort und Weise .

VERSION ESPAÑOLA

TITULO : ¡ Oh , Dios ! , mira desde el Cielo

SUBTITULO : Señor Jesús , Tú mismo te pones

TEXTO :

Señor Jesús , Tú mismo te pones
como ejemplo de amor verdadero ,
permíteme practicar , según este modelo ,
el amor al prójimo
y ser , a mi vez , en los casos en que pueda ,
caritativo con mis semejantes ,
tal como quisiera que lo sean conmigo .

DU SOLL GOTT , DEINEN HERREN , LIEBEN (BWV 77)
AMARAS AL SEÑOR , TU DIOS , CON TODO TU CORAZON (BWV 77)

Compuesta para el 13º Domingo después de la Trinidad , compuesta dos meses después de la cantata BWV 76 (el 22 de Agosto de 1723) , es diametralmente opuesta . Se trata de una de las cantatas de Bach más cortas y , aparentemente , más desprovista de pretensiones , pero su coro de entrada ha conseguido uno de los ejemplos más acabados de profundidad simbólica y teológica que caracteriza la escritura de Bach y que la distingue tan esencialmente de sus contemporáneas . El texto del coro , que consiste en una cita del evangelio según San Lucas , se realiza musicalmente por intermedio del pasaje del evangelio de San Mateo (Mt. 22 , 34 - 40) , en donde se dice que del amor a Dios y del amor al prójimo “depende toda la ley”. He aquí por qué el coro imitativo de estilo motete está encuadrado por un canon (canon = la ley) de las voces extremas trompeta y bajo (ley que engloba todo , universal) sobre el coral “Dies sind die heil’gen zehn Gebot” (“He aquí los diez mandamientos”) , pues los diez mandamientos están todos comprendidos en el mandamiento de amar , con aumento en el bajo (la ley fundamental) y diez entradas sucesivas de la trompeta (los diez mandamientos) que repite una vez más todo el coral al final , como signo de su presencia universal . Además , las partes vocales hacen alusión al coral , ésto al menos es perceptible en el primer motivo (el primer versículo andando hacia atrás) . Pero el aspecto más grandioso de este coro reside , quizá , en el hecho de que en su construcción y en su simbólica se superpone un impulso poderoso , ceremonioso , que culmina con el coral repetido en último lugar por la trompeta por encima de un pedal de tónica en el mismo momento en que las voces entonan la segunda parte del texto : “und deinen Nächsten als dich selbst” (“y a tu prójimo como a tí mismo”) .

Frente a esta grandiosa demostración de exégesis musical , el resto de los números de la cantata palidece inevitablemente ; sin embargo , la simplicidad excepcional de las dos arias , su individualismo (como tal respuesta de cada uno en particular a la proclamación de la ley por el corazón) , prueban que Bach había deseado este contraste . El aria de soprano , afirma en dos planos que el cristiano lleno de amor está cerca de Dios : al nivel afectivo , en la delicadeza y los ritardandos que caracterizan a la melodía ; al nivel simbólico , en la conducta paralela de los oboes . A despecho de su forma “da capo” , el aria de contralto es menos un aria , en el sentido tradicional del término , que un íntimo himno religioso , en donde la melodía del versículo está saturada , a la vez , de sentimiento y de una fineza casi galante ; el empleo de la trompeta como instrumento “solo” , contrasta extrañamente con la escritura musical y con el tono discreto del texto . El coral final (en homofonía bastante simple) , nos ha llegado sin texto ; a partir del contenido de la cantata y el esquema de los versículos y de la estrofa , el texto más susceptible de corresponderse con este coral es el de la estrofa “Herr , durch den Glauben wohn in mir” (“Señor , vive en mí por la fe”) , del himno de David Denicke “O Gottes Sohn , Herr Jesu Christ” (“¡Oh , Hijo de Dios , señor Jesucristo!”) .

DIRECCION CORAL BWV 77 J.S.BACH Ach Gott, von Himmel sieh dahrein

The first system of the musical score consists of four staves. The top staff is the vocal line, starting with a treble clef, a key signature of one flat (B-flat), and a common time signature. It contains a melody with three numbered measures (1, 2, 3) and a final note with a fermata. The second staff is the soprano line, starting with a soprano clef, a key signature of one flat, and a common time signature. The third staff is the alto line, starting with an alto clef, a key signature of one flat, and a common time signature. The fourth staff is the bass line, starting with a bass clef, a key signature of one flat, and a common time signature.

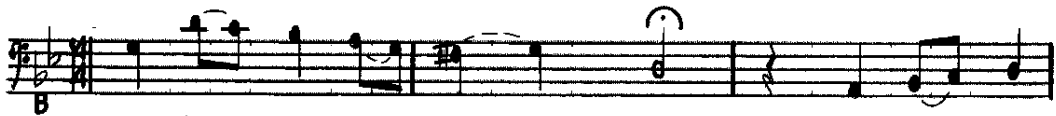
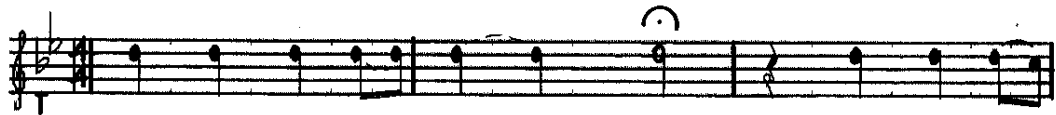
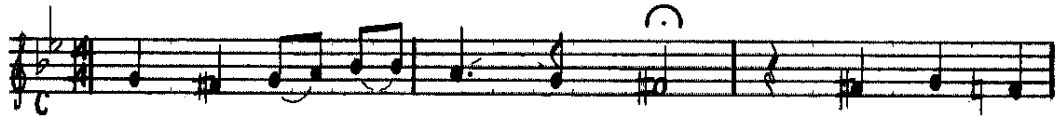
E- Tú te po- nes co-mo- jen- plo
A- Du stellst mein Je- su sel- ber dich

DIRECCION CORAL BWV 77 J.S.BACH Ach Gott, von Himmel sieh dahrein

The second system of the musical score consists of four staves. The top staff is the vocal line, starting with a treble clef, a key signature of one flat, and a common time signature. It contains a melody with six numbered measures (4, 5, 6) and a final note with a fermata. The second staff is the soprano line, starting with a soprano clef, a key signature of one flat, and a common time signature. The third staff is the alto line, starting with an alto clef, a key signature of one flat, and a common time signature. The fourth staff is the bass line, starting with a bass clef, a key signature of one flat, and a common time signature.

E- Del a- mor más verda- de- ro Dá-
A- zum Vor- bild wah- rer Lie- be gib

DIRECCION CORAL BWV 77 J.S.BACH Ach Gott, von Himmel sieh dahrein



E- meen- tra- ña dá-me fuer- za Por que yo
A- mir auch Gnad' und Kraft daß ich Gott und den

DIRECCION CORAL BWV 77 J.S.BACH Ach Gott, von Himmel sieh dahrein



E- Dios mí- o quie- ro Siem- pre ya- llá don-de
A- Näch- sten Lie- be daß ich bei Al- lem

DIRECCION CORAL BWV 77 J.S.BACH Ach Gott, von Himmel sieh dahrein

13 14 15

E-pue-da A-mar ya-yu-dar al hon-
A-wo ich kann stets lieb und hei-fe je-der-

DIRECCION CORAL BWV 77 J.S.BACH Ach Gott, von Himmel sieh dahrein

16 17 18

E-bre Se-gún Tu nan-da-tge-ter- no
A-mann nach dei-nen Wort und Wei-se

SOPRANOS CORAL BWV 77 J.S.BACH Ach Gott, von Himmel sieh dahrein

1 2 3

E- Tú te po- nes co-mo- jem- plo
A- Du stellst mein Je- su sel- ber dich

4 5 6

E- Del a- nor más ver- da- de- ro Da-
A- zum Vor- bild wah- rer Lie- be gib

7 8 9

E- meen- tra- ña, dá-ne fuer- za Por que yo
A- mir auch Gnad' und Kraft daß ich Gott und den

||

SOPRANOS CORAL BWV 77 J.S.BACH Ach Gott, von Himmel sieh dahrein.

10 11 12

E- Dios mí- o quie- ro Siem- pre ya- llá don- de
A- Näch- sten Lie- be daß ich bei Al- len

13 14 15

E- pue- da A- mar ya- yu- dar al hom-
A- Wo ich kann stets lieb und hel- fe je- der

16 17 18

E- bre Se- gún Tu man- da- to- ter- no
A- mann nach dei- nem Wort und Wei- se

CONTRALTOS CORAL BWV 77 J.S.BACH Ach Gott, von Himmel sieh dahrein

1 2 3

E- Tú te po- nes co- mo- jem- plo
A- Du stellst mein Je- su sel- ber dich

4 5 6 7

E- Del a- mor más verda- de- ro dá-
A- zum Vor- bild wah- rer Lie- be gib

7 8 9

E- meen- tra- ña dá-me fuer- za Por que yo
A- mir auch Gnad' und Kraft daß ich Gott und den

CONTRALTOS CORAL BWV 77 J.S.BACH Ach Gott, von Himmel sieh dahrein.

10 11 12

E- Dios hí-o quie- ro Siem- pre ya- llá don- de
A- Näch- sten Lie- be daß ich bei Al- lem

13 14 15

E- pue- da A- mar ya- yu- dar al hom-
A- wo ich kann stets lieb und hel- fe je- der-

16 17 18

E- bre Se- gún Tu nan- da- to- ter- no
A- mann nach dei- nem Wort und Wei- se

TENORES CORAL BWV 77 J.S.BACH Ach Gott, vom Himmel sieh dahrein

E- Tú te po- nes co nos-jem- plo
 A- Du stellst mein Je- su sel- ber dich

E- Del a- mor más verda- de- ro dá-
 A- zum Vor- bild wah- rer Lie- be gib

E- meen- tra- ña dá me- fuer- za Por- que yo
 A- mich auch Gnad' und Kraft daß ich Gott und den

TENORES CORAL BWV 77 J.S.BACH Ach Gott, vom Himmel sieh dahrein

E- Dios mí- o quie- ro Siem- pre ya- llá don- de
 A- Näch- sten Lie- be daß ich bei Al- len

E- pue- da A- mar ya- yu- dar al hon-
 A- wo ich kann stets lieb und hei- fe je- der-

E- bre Se- gún Tu man- da- to- ge- ter- no
 A- nann nach dei- nem Wort und Wei- se

BAJOS CORAL BWV 77 J.S.BACH Ach Gott, von Himmel sieh dahrein

1 2 3

E- Tú te po- nes co mo- jem- plo
 A- Du stellst mein Je- su sel- ber dich

4 5 6

E- Del a- mor más ver- da- de- ro- dá-
 A- zum Vor- bild wah- rer Lie- be- gib

7 8 9

E- me- tra- ña dá ma- fuer- za Por que yo
 A- mir auch Gnad' und Kraft daß ich Gott und den

BAJOS CORAL BWV 77 J.S.BACH Ach Gott, von Himmel sieh dahrein

10 11 12

E- Dios mí-o que- ro Siem- pre ya- llá don- de
 A- Näch- sten Lie- be daß ich bei Al- len

13 14 15

E- pue- da A- nar ya- yu- dar al hom-
 A- wo ich kann stets lieb und hel- fe je- der-

16 17 18

E- bre Se- gún Tu man- da to- ter- no
 A- mann nach dei- nem Wort und Wei- se

CORAL BWV 78 - J.S.BACH

VERSION ALEMANA

TITULO ; Jesu , der du meine Seele

SUBTITULO : Herr ! ich glaube , hilf mir Schwachen

TEXTO :

Herr ! ich glaube , hilf mein Schwachen ,
laß mich ja verzagen nicht ;
du , du kannst mich stärker machen ,
wenn mich Sünd und Tod anficht .
Deiner Güte will ich trauen ,
bis ich fröhlich werde schauen
dich , Herr Jesu nach dem Streit ,
in der Süßen Ewigkeit .

VERSION ESPAÑOLA

TITULO : Jesús , El es mi espíritu

SUBITULO : ¡ Señor ! soy creyente , ayúdame

TEXTO :

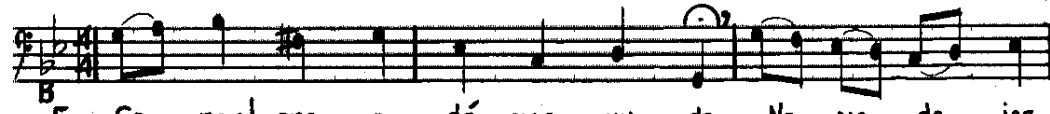
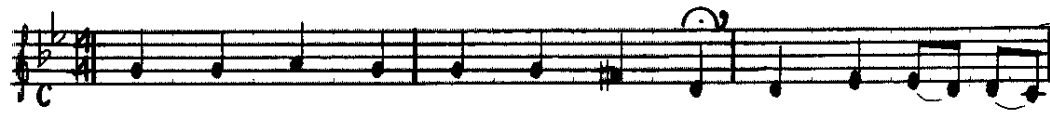
¡ Señor ! soy creyente , ayúdame en mi debilidad
no me dejes perder el valor ,
Tú , que puedes hacerme más fuerte
cuando el pecado y la muerte me asaltan .
Yo pongo mi confianza en Tu bondad
hasta que me sea concedido , después del combate,
alegrarme en Tu contemplación , Señor Jesus ,
en las delicias de la eternidad .

JESU , DER DU MEINE SEELE (BWV 78)
JESUS , TU QUE HAS SALVADO MI ALMA (BWV 78)

Con esta cantata , concebida para el 14º Domingo después de la Trinidad , del 10 de Setiembre de 1724 , nos enfrentamos a una “cantata sobre coral” modificada : las estrofas primera y última permanecen inalteradas al comienzo y al fin de la obra ; pero las estrofas 2 á 11 han sido transformadas en el estilo madrigalista y han sido contraídas . Su riqueza formal y su fuerza expresiva han hecho de ella una de las cantatas más célebres de Bach . El cuadro viene dado (en Sol menor) por la oposición de los dos números para coro : el coro de introducción es un inmenso pasacalle construído sobre un motivo cromático descendente , que Bach utiliza con cierta frecuencia como símbolo de dolor y de sufrimiento ; el coral se expone en su momento , versículo a versículo , por la trompeta de varas (una especie de trombón con embocadura de trompeta) y la flauta y es “comentada” , en estilo motete , por el coro ; el coral de conclusión , particularmente simple , renuncia a toda ilustración de detalle del texto , para presentarse solamente garante de la fe de la parroquia , sólida , a pesar de las debilidades de cada cristiano en particular .

Los números de solistas sirven de intermediario entre estos dos extremos . Las arias que expresan la consolación , cada vez más firmemente sentida , que proporciona la fe , mientras que los recitativos describen (con una fuerza y una concisión inigualadas) , la naturaleza de pecador del hombre , así como la indisociabilidad , ante el acto de la Redención , entre el sentimiento de consuelo y el de espanto . Las arias producen una impresión de elegancia , en comparación , ya se trate del dúo sobre “los pasos débiles pero solícitos” del bajo continuo (con el símbolo de la imitación de Jesús representado por las entradas de las dos voces en imitación) o del aria para tenor , que conjuga diversidad y continuidad en la ilustración matizada del texto por la parte vocal y la alegría constante de las figuras de la flauta o , finalmente , por el aria del bajo , de estilo concertante y corte optimista . Estas arias se suceden sobre el principio de la progresión : el acompañamiento se nutre del simple continuo a la flauta , después al oboe con el “tutti” de las cuerdas .

DIRECCION CORAL BWV 78 J.S.BACH Jesu, der du meine Seele



E Se- nor! cre- o dá- me- ya- da No me de- jes-
 A Herr! ich glau- be hilf mir Schwa- chen laß mir ja ver-

DIRECCION CORAL BWV 78 J.S.BACH Jesu, der du meine Seele



E fla- que- ar Tú pue- des ha- cer- me fuer- ta
 A za- gen nicht du du kannst mich stär- ker ma- chen

DIRECCION CORAL BWV 78 J.S.BACH Jesu, der du meine Seele

E- a la myer- teu la mal- dad Yo- con- fi- oen
A- wann nich Sund und Tod an ficht Dei- ner Gu- te

DIRECCION CORAL BWV 78 J.S.BACH Jesu, der du meine Seele

E- Tu gran fuer- za Cuan- doa- ca- be mi com- ba- te
A- will ich trau- en bis ich fröh- lich wer- de schau- en

DIRECCION CORAL BWU 78 J.S.BACH Jesu, der du meine Seele

13 14 15

E- Pön- meän- te Tu na- jes- tad Por to- da Jäe-
A- dich Herr Je- su nach dem Streit in der Sü- ßen

DIRECCION CORAL BWU 78 J.S.BACH Jesu, der du meine Seele

16

E- ter- ni- dad
A- E- wig- keit

SOPRANOS CORAL BWV 78 J.S.BACH Jesu, der du meine Seele

E- Se- ñor! cre- o dá- me- yu- da No me de- jes
 A- Herr! ich glau- be hilf mir Schwa- chen laß mich ja ver-

E- fla- que- ar Tú pue- des ha- cer- me fuer- te
 A- za- gen nicht du du kannst mich star- ker ma- chen

E- a la muer- tey la mal- dad Yo con- fi- gen
 A- wenn mich Sund und Tod an ficht Dei- ner Gu- te

||

SOPRANOS CORAL BWV 78 J.S.BACH Jesu, der du meine Seele

E- Tu gran fuer- za Cuan- do- ca- be mi con- ba- te
 A- will ich trau- en bis ich fröh- lich wer- de schay- en

E- Pon- man- te Tu ma- Jes- tad Por to- da lae-
 A- dich Herr Je- su nach dem Streit in der Su- ßen

E- ber- ni- dad
 A- E- wig- keit

CONTRALTOS CORAL BWV 78 J.S.BACH Jesu, der du meine Seele

1 2 3

E- Se- ñor! cre- o dá- me- ya- da No me- de- jes
 A- Herr! ich glau- be hilf mir Schwa- chen laß mich ja ver-

4 5 6

E- fla- que- ar Tú pue- des ha- cer- me fuer- te
 A- za- gen nicht du du kannst mich stär- ker ma- chen

7 8 9

E- a la muer- tey- la mal- dad Yo con- fi- pen
 A- wenn mich Sünd und Tod an ficht Dei- ner Gü- te

CONTRALTOS CORAL BWV 78 J.S.BACH Jesu, der du meine Seele

10 11 12

E- Tu gran fuer- za Cuan- do- ca- be mi com- ba- te
 A- will ich trau- en bis ich fröh- lich wer- de schau- en

13 14 15

E- Pon- mean- te Tu ma- jes- tad Por to- da Jae-
 A- dich Herr Je- su nach dem Streit in der Sü- ßen

16

E- ter- ni- dad
 A- E- wig- keit

TENORES CORAL BWV 78 J.S. BACH Jesu, der du meine Seele

1 2 3

E- Se- ñor! cre- o dá- ñea- yu- da No me de- jes
 A- Herr! ich glau- be hilf mir Schwa- chen laß mich ja ver-

4 5 6

E- fla- que- ar Tú pue- des ha- cer- me fuer- te
 A- za- gen nicht du du kannst mich stär- ker ma- chen

7 8 9

E- a la muer- tey la mal- dad Yo con- fí- gen
 A- wenn mich Sünd und Tod an ficht Dei- ner Gü- te

TENORES CORAL BWV 78 J.S. BACH Jesu, der du meine Seele

10 11 12

E- Tu gran fuer- za Cuan- doa- ca- be ni com- ba- te
 A- will ich trau- en bis ich fröh- lich wer- de schau- en

13 14 15

E- Pon- mean- te Tu ma- jes- tad Por to- da lae-
 A- dich Herr Je- su nach dem Streit in der Sü- ßen

16

E- ter- ni- dad.
 A- E- wig- keit

BAJOS CORAL BWV 78 J.S. BACH Jesu, der du meine Seele

E- Se- ñor! cre- o dá- me- ya- da No me de- jes
 A- Herr! ich glau- be hilf mir Schwa- chen laß mich ja ver-

E- fla- que- ar Tú pue- des ha- cér- ne fuer- te
 A- za- gen nicht du du kannst mich stär- ker ma- chen

E- a la muer- tey la mal- dad Yo con- fj- oen
 A- wenn mich Sünd und Tod an ficht Dei- ner Gü- te

BAJOS CORAL BWV 78 J.S. BACH Jesu, der du meine Seele

E- Tu gran fuer- za Cuan- do- ca- be ni com- ba- te
 A- will ich trau- en bis ich fröh- lich wer- de schau- en

E- Pon- mean- te Tu Na- jes- tad Por to- da Jae-
 A- dich Herr Je- su nach dem Streit in der Sü- ßen

E- ter- ni- dad.
 A- E- wig- keit

CORAL BWV 79a - J.S.BACH

VERSION ALEMANA

TITULO : Nun danket alle Gott

SUBTITULO : Nun danket alle Gott

TEXTO :

**Nun danket alle Gott
mit Herzen , Mund und Händen ,
der große Dinge tut
an uns und allen Enden :
der uns von Mutter leib
und Kindes beinen an
unzählig viel zu gut ,
und noch jetzund getan .**

VERSION ESPAÑOLA

TITULO : Ahora , agradecedle todos a Dios

SUBTITULO : Ahora , agradecedle todos a Dios

TEXTO :

**Ahora , agradecedle todos a Dios ,
con corazón , boca y manos ,
pues grandes cosas hace
en nosotros y todo lo termina :
Nos ha hecho del cuerpo de una madre ,
nos ha dado piernas de niño ,
innumerables veces mucho bien ,
y ahora también .**

GOTT , DER HERR , IST SONN UND SCHILD (BWV 79)
DIOS , EL SEÑOR , ES SOL Y ESCUDO (BWV 79)

Verosímilmente compuesta para la fiesta de la Reforma (31 de Octubre) de 1725 , esta cantata está , como las cantatas BWV 77 y BWV 78 , casi enteramente centrada sobre el coro de introducción , pero , por el contrario , su contenido está centrado , sin equívocos , en una atmósfera de alegría y gratitud , lo que hace de ella una obra muy extrovertida , como lo revela la instrumentación : cornos y timbales , obes , cuerdas y continuo , a las cuales deben añadirse las flautas en una representación ulterior .

Desde el preludio orquestal , el coro despliega toda la magnificencia requerida para un día tan señalado : tema solemne en los cornos después un fugato animado , después la combinación de los dos temas . Las primeras secuencias del coro se acompañan por el tema fugado , después , una fuga coral se desarrolla a partir del tema de la fuga instrumental , finalmente se reemprende libremente la primera parte del coro , insertada en una reedición del comienzo y del fin de la introducción instrumental .

El aria de contralto que sigue , hace pasar de un tono de júbilo a la introversión individual , aunque todavía sea cuestión de la comunidad de fe ; retomando el tema de los cornos del coro , el coral da una unidad a los tres primeros números de la obra . Puede ser que , en el origen , la prédica haya tenido lugar en este punto ; en efecto , los números que siguen son de un contenido muy débil y de una simplicidad extraordinaria en comparación con la amplitud de la primera parte . Como el texto invita a ello , los cornos y los timbales del coral final reanudan de nuevo , con el brillo solemne de la primera parte .

DIRECCION CORAL BWV 79 J.S.BACH Nun danket alle Gott

1 2 3

B	A-	gra-	de-	ced	a
E-	Nun	gra-	cias	que	nos
E-		dan-	ket	al-	le
A-		gro-	ße	Din-	ge
A-					

DIRECCION CORAL BWV 79 J.S.BACH Nun danket alle Gott

Continuo 1 2 3

Conno alto

Conno basso

Timpani

DIRECCION CORAL BWV 79 J.S.BACH Nun danket alle Gott

4 5 6

B
F
A
A

Dios
dio
Gott
tut

DIRECCION CORAL BWV 79 J.S.BACH Nun danket alle Gott

Continuo 4 5 6

Corno alto

Corno basso

Timpani

DIRECCION CORAL BWV 79 J.S.BACH Nun danket alle Gott

7 8 9



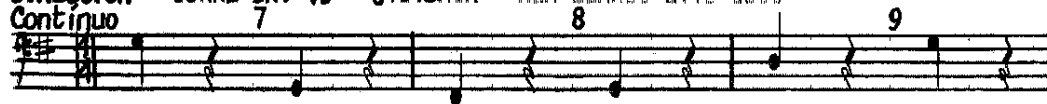
B
E
A
A

con quea can- tos en la
mit an per- fec- ción con-
an uns uns und und al- len

DIRECCION CORAL BWV 79 J.S.BACH Nun danket alle Gott

Continuo

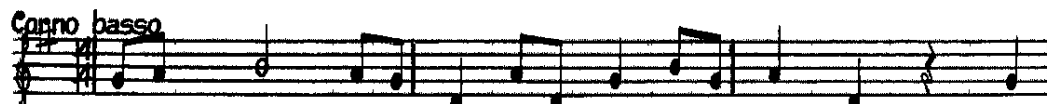
7 8 9



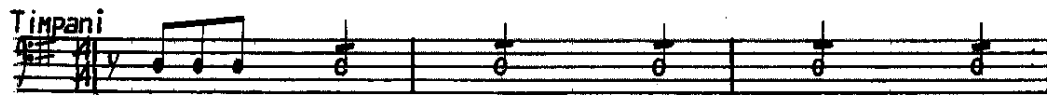
Conno alto



Conno basso



Timpani



DIRECCION CORAL BWV 79 J.S.BACH Nun danket alle Gott

10 11 12

S
C
T
B

bo-
bo-
ca
vo-
ca
Hän-
den
En-
den

DIRECCION CORAL BWV 79 J.S.BACH Nun danket alle GOTT

Continuo 10 11 12

Corno alto

Corno basso

Timpani

DIRECCION CORAL BWV 79 J.S.BACH Nun danket alle Gott

13 14 I 15

S
C
T
B
E-
A-
Las
der

Detailed description: This block contains the vocal staves for Soprano (S), Alto (C), Tenor (T), and Bass (B). The music is in G major (one sharp) and 4/4 time. The Soprano part has a melodic line with a fermata at the end of measure 15. The Alto, Tenor, and Bass parts provide harmonic support with sustained notes. Measure numbers 13, 14, and 15 are indicated above the staves. The lyrics 'Las der' are written below the Bass staff.

DIRECCION CORAL BWV 79 J.S.BACH Nun danket alle Gott

13 14 I 15

Continuo
Corno alto
Corno basso
Timpani

Detailed description: This block contains the instrumental staves for Continuo, Corno alto, Corno basso, and Timpani. The Continuo part features a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes. The Corno alto and Corno basso parts play a melodic line with eighth notes. The Timpani part provides a rhythmic accompaniment with eighth notes. Measure numbers 13, 14, and 15 are indicated above the staves.

DIRECCION CORAL BWV 79 J.S.BACH Nun danket alle Gott

16 17 18.

S
C
T
B
E-
A-

De der nu- jer
der uns von

DIRECCION CORAL BWV 79 J.S.BACH Nun danket alle Gott

Continuo II 16 17 18

Corno alto
Corno basso
Tinpani

DIRECCION CORAL BWV 79 J.S.BACH Nun danket alle Gott

19 20 21

cre-
E- nos cre- ó
A- Mut- ter leib

Detailed description: This block contains the vocal parts of the chorale. It consists of four staves. The top staff is for Soprano (S), the second for Alto (C), the third for Tenor (T), and the fourth for Bass (B). The music is in G major (one sharp) and 4/4 time. The lyrics are: 'cre- E- nos cre- ó A- Mut- ter leib'. The measures are numbered 19, 20, and 21.

DIRECCION CORAL BWV 79 J.S.BACH Nun danket alle Gott

Continuo 19 20 21

Corno alta

Corno basso

Timpani

Detailed description: This block contains the instrumental parts of the chorale. It consists of four staves. The top staff is for Continuo, the second for Corno alta (Alto Horn), the third for Corno basso (Bass Horn), and the fourth for Timpani. The music is in G major (one sharp) and 4/4 time. The measures are numbered 19, 20, and 21.

DIRECCION CORAL BWV 79 J.S.BACH Nun danket alle Gott

22 23 24

S

C

T

B
E-
A-

De-
und



DIRECCION CORAL BWV 79 J.S.BACH Nun danket alle Gott

Continuo 22 23 24

Conno alto

Conno basso

Timpani

DIRECCION CORAL BWV 79 J.S.BACH Nun danket alle Gott

25 26 27

S
C
T
B

E- bil sos- tén nos dió
A- kin- des bei- nen an

505-

DIRECCION CORAL BWV 79 J.S.BACH Nun danket alle Gott

25 26 27

Continuo
Corno alto
Corno basso
Timpani

DIRECCION CORAL BNU 79 J.S.BACH Nun danket alle Gott

28 29 30

S

A

T

B

||

DIRECCION CORAL BNU 79 J.S.BACH Nun danket alle Gott

Cont inuo 28 29 30

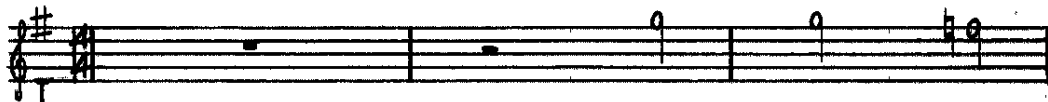
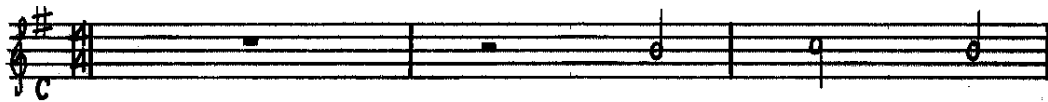
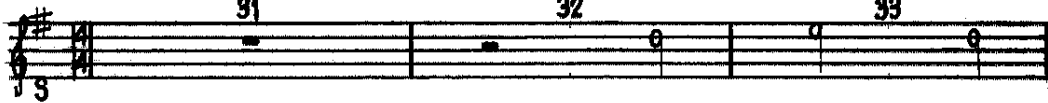
Corno alto

Corno basso

Timpani

DIRECCION CORAL BWV 79 J.S.BACH Nun danket alle Gott

31 32 33




E- Siem- pre nos
A- un- zah- lig

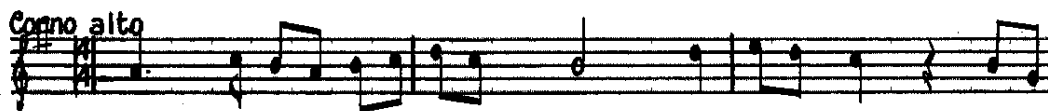
||

DIRECCION CORAL BWV 79 J.S.BACH Nun danket alle Gott

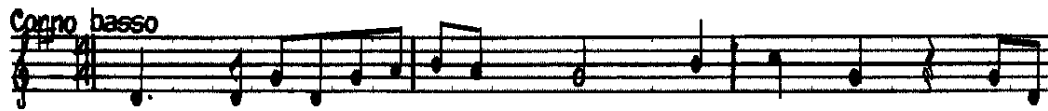
Continuo 31 32 33



Corneo alto



Corneo basso

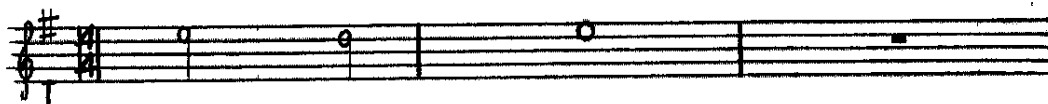
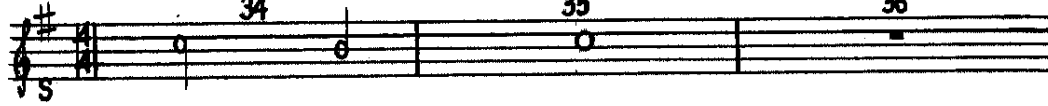


Timpani

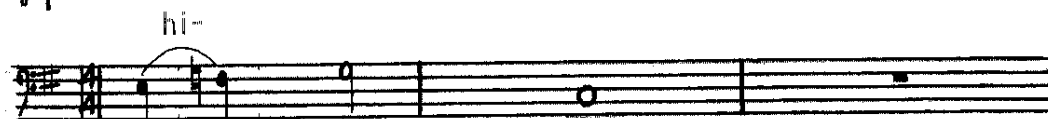


DIRECCION CORAL BWV 79 J.S. BACH Nun danket alle Gott

34 35 36



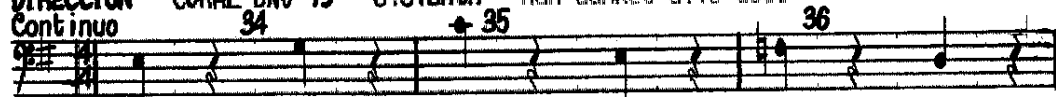
hi-



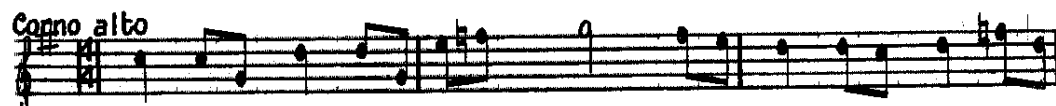
E- hi- zo bien
A- viel zu gut

DIRECCION CORAL BWV 79 J.S. BACH Nun danket alle Gott


Continuo 34 35 36



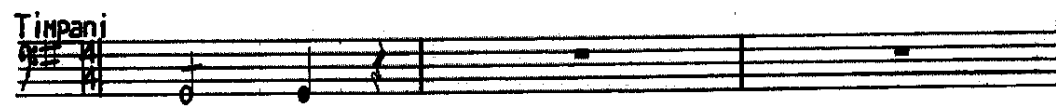
Corno alto



Corno basso



Timpani



DIRECCION CORAL BWV 79 J.S.BACH Nun danket alle Gott

37 38 39

S
C
T
B
E
A
und

DIRECCION CORAL BWV 79 J.S.BACH Nun danket alle Gott

Continuo 37 38 38 39

Corno alto
Corno basso
Timpani

DIRECCION CORAL BWV 79 J.S.BACH Nun danket alle Gott

40 41 42

S
C
T
B

E- a- ho- ra tam-
A- noch jetz- und ge-
bién
tan

DIRECCION CORAL BWV 79 J.S.BACH Nun danket alle Gott

Continuo 40 41 42

Corno alto
Corno basso
Timpani

DIRECCION CORAL BNU 79 J.S.BACH Nun danket alle Gott

49 44 45



DIRECCION CORAL BNU 79 J.S.BACH Nun danket alle Gott

Continuo 43 44 45

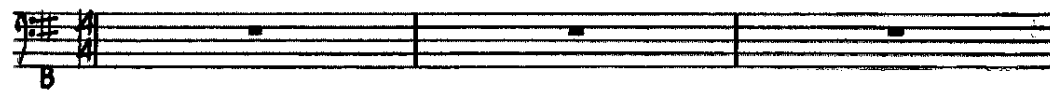
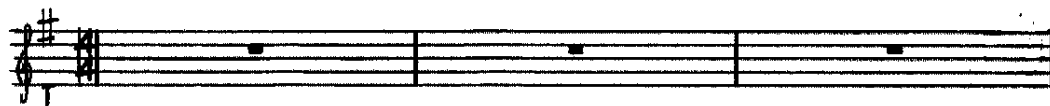
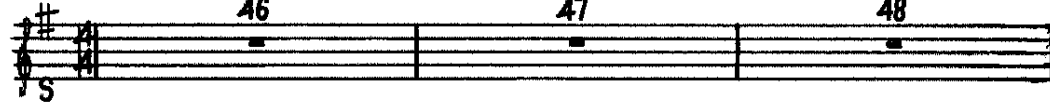
Corno alto

Corno basso

Timpani

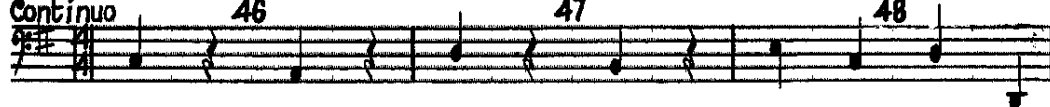
DIRECCION CORAL BWV 79 J.S.BACH Nun danket alle Gott

46 47 48



DIRECCION CORAL BWV 79 J.S.BACH Nun danket alle Gott

Continuo 46 47 48



Coro alto



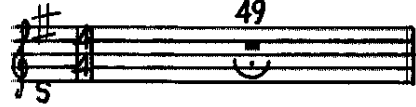
Coro basso



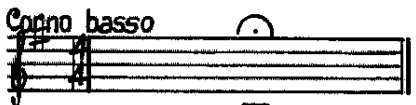
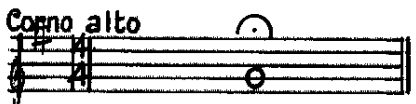
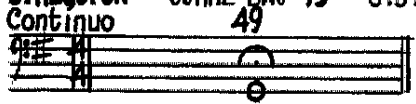
Timpani



DIRECCION CORAL BWV 79 J.S.BACH Nun danket alle Gott



DIRECCION CORAL BWV 79 J.S.BACH Nun danket alle Gott



SOPRANOS CORAL BWV 79 J.S.BACH Nun danket alle Gott

19 20 21

E- nos cre- ó
A- Mut- ter leib

22 23 24

E- De-
A- und

25 26 27

E- bil sos- tén nos dió
A- Kin- des bei- nen an

28 29 30

SOPRANOS CORAL BWV 79 J.S.BACH Nun danket alle Gott

31 32 33

E- Siem- pre nos
A- un- zäh- lig

34 35 36

E- hi- 20 bien
A- viel zu gut

37 38 39

E- Y
A- und

40 41 42

E- a- ho- ra tam- bién
A- noch jetzt- und ge- tan

43 - 49

CONTRALTOS CORAL BWV 79 J.S.BACH Nun danket alle Gott

1 2 3

A- gra- de- ced a
 Nun gra- dan- cias que a
 gro- ket- be al- nos
 Din- ge

4 5 6

Dios
 dió
 Gott
 tut

7 8 9

con can- tos en la
 quea cer- fec- cion con-
 mit an- her- zen- Mund- und
 an uns und al- len

CONTRALTOS CORAL BWV 79 J.S.BACH Nun danket alle Gott

10 11 12

bo- ca
 vo- ca
 Hän- den
 En- den

13 14 15

las
 der

16 17 18

De mu- jer
 der- uns- von

CONTRALTOS CORAL BWV 79 J.S.BACH Nun danket alle Gott

19 20 21
E- nos cre- ó
A- Mut- ter leib
22 23 24
E- Dé-
A- und
25 26 27
E- bil sos- tén nos díó
A- Kin- des bei- nen an
28 29 30

CONTRALTOS CORAL BWV 79 J.S.BACH Nun danket alle Gott

31 32 33
E- Siem- pre nos
A- un- zäh- lig
34 35 36
E- hi- zo bien
A- viel zu gut
37 38 39
E- Y
A- und
40 41 42
E- a- ho- ra tam- bién
A- noch jetz- und ge- tan
43 - 49

TENORES CORAL BWV 79 J.S.BACH Nun danket alle Gott

1 2 3 4 5 6 7 8 9

E A A E A A E A A E A A E A A E A A

A- gra- de- ced a
 Nun gra- dan- cias que a
 gro- ße Din- nos
 le
 ge

Dios
 dió
 Gott
 tut

con can- tos en la
 quea per- fec- cion con-
 mit an her- zen und Mund al- und
 an uns und al- len

TENORES CORAL BWV 79 J.S.BACH Nun danket alle Gott

10 11 12 13 14 15 16 17 18

E A A E A A E A A E A A E A A E A A

bo- ca
 vo- ca
 Hän- den
 En- den

las
 der

De nu- jer
 der uns von

TENORES CORAL BWV 79 J.S.BACH Nun danket alle Gott

19 20 21

E- nos cre- ó
A- Hut- ter leib

22 23 24

E- Dé-
A- und

25 26 27

E- bil sas- tén nos díó
A- Kin- des bei- nen an

28 29 30

TENORES CORAL BWV 79 J.S.BACH Nun danket alle Gott

31 32 33

E- Siem- pre nos
A- un- zäh- lig

34 35 36

E- hi- zo bien
A- viel zu gut

37 38 39

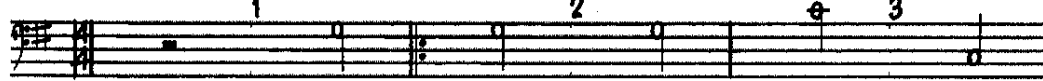
E- y
A- und

40 41 42

E- a- ho- ra tam- bién
A- noch jetzt- und ge- tan

43 - 49

BAJOS CORAL BWV 79 J.S.BACH Nun danket alle Gott



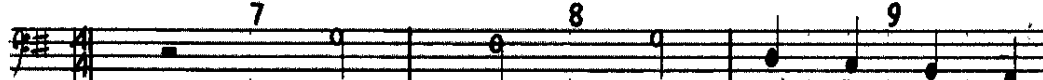
E-
F-
A-
A-

A- gra- de- ced a
Nun gra- cias que nos
dan- ket al- le
gro- ße Din- ge



E-
F-
A-
A-

Dios
dio
Gott
tut



E-
F-
A-
A-

con can- tos en la
que per- fec- cion con-
mit- her- zen Mund und
an- uns- und al- len

BAJOS CORAL BWV 79 J.S.BACH Nun danket alle Gott



E-
F-
A-
A-

bo- ca
vo- ca
Hän- den
En- den
13 14



E-
F-
A-
A-

Las
der



E-
F-
A-
A-

De mu- jer
der- uns- von

BAJOS CORAL BWV 79 J.S.BACH Nun danket alle Gott

19 20 21

E- nos cre- 22 23 24
A- Mut- ter leib

E- 25 26 27 Dé-
A- und

E- bil sos- tén nos dió
A- Kin- des bei- nen an 30

BAJOS CORAL BWV 79 J.S.BACH Nun danket alle Gott

31 32 33

E- 34 35 36 Sien- pre nos
A- un- zäh- lig

E- hi- zo bien
A- viel zu zu gut 38 39

E- 40 41 42 y
A- und

|| E- a- ho- ra tam- bién
A- noch jetz- und ge- tan
43 - 49

CONTINUO CORAL BMU 79 J.S.BACH Nun danket alle Gott

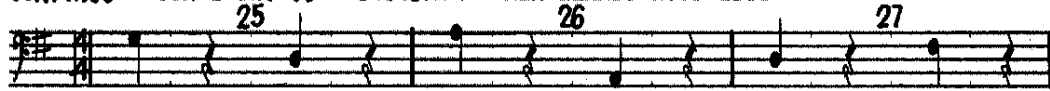
Musical notation for measures 1 through 12. The notation is on a single staff with a treble clef, a key signature of one sharp (F#), and a 4/4 time signature. The notes are: 1. G4, A4, B4, C5; 2. D5, C5, B4, A4; 3. G4, F#4, E4, D4; 4. C4, B3, A3, G3; 5. F#3, E3, D3, C3; 6. B2, A2, G2, F#2; 7. E2, D2, C2, B1; 8. A1, G1, F#1, E1; 9. D1, C1, B0, A0; 10. G0, F#0, E0, D0; 11. C0, B0, A0, G0; 12. F#0, E0, D0, C0.

CONTINUO CORAL BMU 79 J.S.BACH Nun danket alle Gott

Musical notation for measures 13 through 24. The notation is on a single staff with a treble clef, a key signature of one sharp (F#), and a 4/4 time signature. The notes are: 13. B0, A0, G0, F#0; 14. E0, D0, C0, B0; 15. A0, G0, F#0, E0; 16. D0, C0, B0, A0; 17. G0, F#0, E0, D0; 18. C0, B0, A0, G0; 19. F#0, E0, D0, C0; 20. B0, A0, G0, F#0; 21. A0, G0, F#0, E0; 22. D0, C0, B0, A0; 23. G0, F#0, E0, D0; 24. C0, B0, A0, G0.

CONTINUO CORAL BWV 79 J.S.BACH Nun danket alle Gott

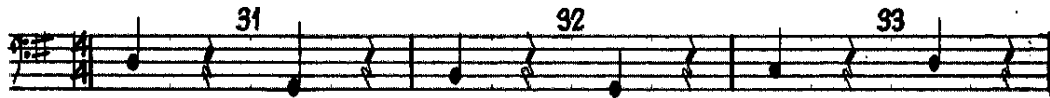
25 26 27



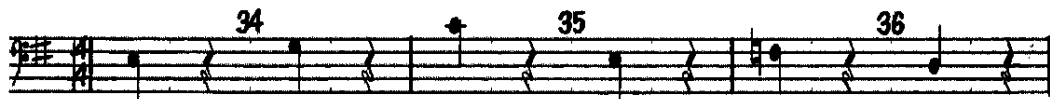
28 29 30



31 32 33

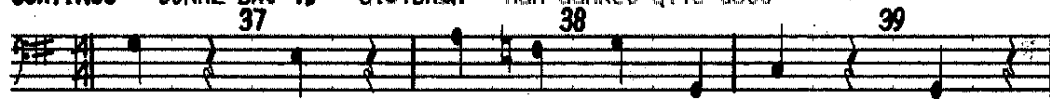


34 35 36

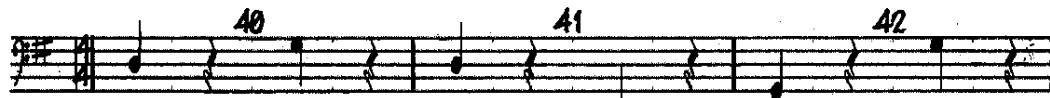


CONTINUO CORAL BWV 79 J.S.BACH Nun danket alle Gott

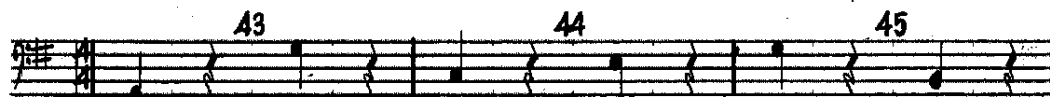
37 38 39



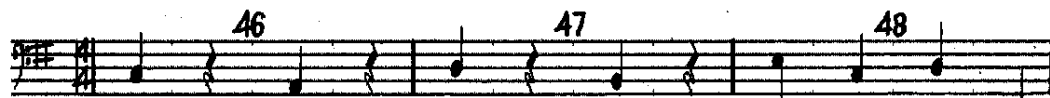
40 41 42



43 44 45



46 47 48



49



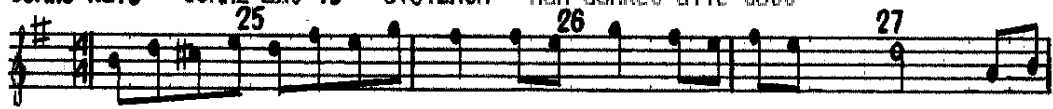
CORNO ALTO CORAL BWV 79 J.S.BACH Nun danket alle Gott.

Musical notation for the first system of the Alto Horn part, measures 1-12. The notation is on a single staff with a treble clef, a key signature of one sharp (F#), and a 4/4 time signature. The music consists of eighth and sixteenth notes, with some rests. Measure numbers 1 through 12 are indicated above the staff.

CORNO ALTO CORAL BWV 79 J.S.BACH Nun danket alle Gott.

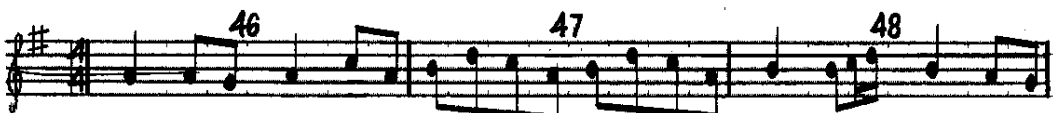
Musical notation for the second system of the Alto Horn part, measures 13-24. The notation is on a single staff with a treble clef, a key signature of one sharp (F#), and a 4/4 time signature. The music continues with eighth and sixteenth notes. Measure numbers 13 through 24 are indicated above the staff. A first ending bracket labeled 'I' spans measures 14-15, and a second ending bracket labeled 'II' spans measures 16-17.

CORNO ALTO CORAL BWV 79 J.S.BACH Nun danket alle Gott



||

CORNO ALTO CORAL BWV 79 J.S.BACH Nun danket alle Gott



CORNO BASSO CORAL BWV 79 J.S.BACH Nun danket alle Gott.

Musical notation for the first system of the Corno Basso part, measures 1-12. The notation is on a single staff with a treble clef and a key signature of one sharp (F#). The music consists of a sequence of eighth and sixteenth notes, with some rests. The measures are numbered 1 through 12. A double bar line is present after measure 6.



CORNO BASSO CORAL BWV 79 J.S.BACH Nun danket alle Gott

Musical notation for the second system of the Corno Basso part, measures 13-24. The notation is on a single staff with a treble clef and a key signature of one sharp (F#). The music continues from the first system. Measures 13-15 are marked with a first ending bracket (I), and measures 16-18 are marked with a second ending bracket (II). The measures are numbered 13 through 24. A double bar line is present after measure 18.

CORNO BASSO CORAL BNU 79 J.S.BACH Nun danket alle Gott.

Musical score for Bass Horn, measures 25-36. The score is written on four staves. The key signature is one sharp (F#) and the time signature is 4/4. The music consists of eighth and sixteenth notes, with some measures containing rests. Measure numbers 25, 26, 27, 28, 29, 30, 31, 32, 33, 34, 35, and 36 are indicated above the notes.



CORNO BASSO CORAL BNU 79 J.S.BACH Nun danket alle Gott.

Musical score for Bass Horn, measures 37-49. The score is written on five staves. The key signature is one sharp (F#) and the time signature is 4/4. The music consists of eighth and sixteenth notes, with some measures containing rests. Measure numbers 37, 38, 39, 40, 41, 42, 43, 44, 45, 46, 47, 48, and 49 are indicated above the notes. A double bar line is present at the end of measure 49.

TIMPANI CORAL BWV 79 J.S.BACH Nun danket alle Gott.

Musical score for Timpani, measures 1-12. The score is written on four staves. The first staff contains measures 1, 2, and 3. The second staff contains measures 4, 5, and 6. The third staff contains measures 7, 8, and 9. The fourth staff contains measures 10, 11, and 12. The notation includes various rhythmic values and rests.

TIMPANI CORAL BWV 79 J.S.BACH Nun danket alle Gott

Musical score for Timpani, measures 13-24. The score is written on four staves. The first staff contains measures 13, 14, and 15. The second staff contains measures 16, 17, and 18. The third staff contains measures 19, 20, and 21. The fourth staff contains measures 22, 23, and 24. The notation includes various rhythmic values and rests.

TIMPANI CORAL BWV 79 J.S.BACH Nun danket alle Gott

25 26 27

28 29 30

31 32 33

34 35 36

||

TIMPANI CORAL BWV 79 J.S.BACH Nun danket alle Gott

37 38 39

40 41 42

43 44 45

46 47 48

||

49

CORAL BWV 79b - J.S.BACH

VERSION ALEMANA

TITULO : Nun laßt uns Gott , dem Herren .

SUBTITULO : Erhalt uns in der Wahrheit

TEXTO :

Erhalt uns in der Wahrheit ,
gib ewigliche Freiheit ,
zu preisen deinen Namen
durch Jesum Christum , Amen .

VERSION ESPAÑOLA

TITULO : Ahora nos deja Dios , Nuestro Señor

SUBTITULO : Guárdanos en la verdad

TEXTO :

Guárdanos en la verdad ,
dános la libertad eterna ,
para que Tu nombre sea glorificado
Por Jesucristo , Amen .

GOTT , DER HERR , IST SONN UND SCHILD (BWV 79)
DIOS , EL SEÑOR , ES SOL Y ESCUDO (BWV 79)

Verosímilmente compuesta para la fiesta de la Reforma (31 de Octubre) de 1725 , esta cantata está , como las cantatas BWV 77 y BWV 78 , casi enteramente centrada sobre el coro de introducción , pero , por el contrario , su contenido está centrado , sin equívocos , en una atmósfera de alegría y gratitud , lo que hace de ella una obra muy extrovertida , como lo revela la instrumentación : cornos y timbales , oboes , cuerdas y continuo , a las cuales deben añadirse las flautas en una representación ulterior .

Desde el preludio orquestal , el coro despliega toda la magnificencia requerida para un día tan señalado : tema solemne en los cornos después un fugato animado , después la combinación de los dos temas . Las primeras secuencias del coro se acompañan por el tema fugado , después , una fuga coral se desarrolla a partir del tema de la fuga instrumental , finalmente se reemprende libremente la primera parte del coro , insertada en una reedición del comienzo y del fin de la introducción instrumental .

El aria de contralto que sigue , hace pasar de un tono de júbilo a la introversión individual , aunque todavía sea cuestión de la comunidad de fe ; retomando el tema de los cornos del coro , el coral da una unidad a los tres primeros números de la obra . Puede ser que , en el origen , la prédica haya tenido lugar en este punto ; en efecto , los números que siguen son de un contenido muy débil y de una simplicidad extraordinaria en comparación con la amplitud de la primera parte . Como el texto invita a ello , los cornos y los timbales del coral final reanudan de nuevo , con el brillo solemne de la primera parte .

DIRECCION CORAL BWV 79.b J.S.BACH Nun laßt uns Gott, den Herren

1 2 3 4

Musical staff for Soprano voice part, showing the first four measures of the melody. The key signature is one sharp (F#) and the time signature is 3/4. The notes are: G4 (quarter), A4 (quarter), B4 (quarter), A4-G4 (beamed eighth notes), F#4 (quarter), E4 (quarter), D4 (quarter), C4 (half).

Musical staff for Alto voice part, showing the first four measures of the melody. The notes are: G4 (quarter), A4 (quarter), B4 (quarter), A4-G4 (beamed eighth notes), F#4 (quarter), E4 (quarter), D4 (quarter), C4 (half).

Musical staff for Tenor voice part, showing the first four measures of the melody. The notes are: G4 (quarter), A4 (quarter), B4 (quarter), A4-G4 (beamed eighth notes), F#4 (quarter), E4 (quarter), D4 (quarter), C4 (half).

Musical staff for Bass voice part, showing the first four measures of the melody. The notes are: G4 (quarter), A4 (quarter), B4 (quarter), A4-G4 (beamed eighth notes), F#4 (quarter), E4 (quarter), D4 (quarter), C4 (half).

B
E- Man- tén- nos en la ver- dad
A- Er- halt uns in der Wahr-



DIRECCION CORAL BWV 79.b J.S.BACH Nun laßt uns Gott, den Herren

Corno alto 1 2 3 4

Musical staff for Alto Horn part, showing the first four measures of the melody. The notes are: G4 (quarter), A4 (quarter), B4 (quarter), A4-G4 (beamed eighth notes), F#4 (quarter), E4 (quarter), D4 (quarter), C4 (half).

Corno basso

Musical staff for Bass Horn part, showing the first four measures of the melody. The notes are: G4 (quarter), A4 (quarter), B4 (quarter), A4-G4 (beamed eighth notes), F#4 (quarter), E4 (quarter), D4 (quarter), C4 (half).

Timpani

Musical staff for Timpani part, showing the first four measures of the melody. The notes are: G4 (quarter), A4 (quarter), B4 (quarter), A4-G4 (beamed eighth notes), F#4 (quarter), E4 (quarter), D4 (quarter), C4 (half).

DIRECCION CORAL BWV 79 J.S.BACH Nun laßt uns Gott, den Herren

5 2 6 7 8

Soprano (S), Alto (A), Tenor (T), Bass (B)

heit Da- nos Tu li- ber- tad
A- heit gib e- wig- li- che Frei-

DIRECCION CORAL BWV 79 J.S.BACH Nun laßt uns Gott, den Herren

5 2 6 7 8

Corno alto, Corno basso, Timpani

DIRECCION CORAL BWU 79 J.S.BACH Nun laßt uns Gott, den Herren

Musical staff with treble clef, key signature of one sharp (F#), and time signature of 3/4. The staff contains a melodic line with notes and rests, with measure numbers 9, 10, 11, and 12 indicated above the staff.

Musical staff with treble clef, key signature of one sharp (F#), and time signature of 3/4. The staff contains a melodic line with notes and rests, with measure numbers 9, 10, 11, and 12 indicated above the staff.

Musical staff with treble clef, key signature of one sharp (F#), and time signature of 3/4. The staff contains a melodic line with notes and rests, with measure numbers 9, 10, 11, and 12 indicated above the staff.

Musical staff with bass clef, key signature of one sharp (F#), and time signature of 3/4. The staff contains a melodic line with notes and rests, with measure numbers 9, 10, 11, and 12 indicated above the staff.

E- heit Ben- di- ga- nos Tu Nom-
A- heit zu prei- sen dei- nen Na-

||

DIRECCION CORAL BWU 79 J.S.BACH Nun laßt uns Gott, den Herren

Musical staff for Corno alto with treble clef, key signature of one sharp (F#), and time signature of 3/4. The staff contains a melodic line with notes and rests, with measure numbers 9, 10, 11, and 12 indicated above the staff.

Musical staff for Corno basso with bass clef, key signature of one sharp (F#), and time signature of 3/4. The staff contains a melodic line with notes and rests, with measure numbers 9, 10, 11, and 12 indicated above the staff.

Musical staff for Timpani with a single line, key signature of one sharp (F#), and time signature of 3/4. The staff contains a rhythmic line with notes and rests, with measure numbers 9, 10, 11, and 12 indicated above the staff.

DIRECCION CORAL BWV 79 J.S.BACH Nun laßt uns Gott, den Herren

13 14 15 16

Musical staff for Soprano voice part, measures 13-16. The staff is in G major (one sharp) and 3/4 time. It contains a melodic line with a half note on G4, a quarter note on A4, a quarter note on B4, a quarter note on C5, a quarter note on B4, a quarter note on A4, and a half note on G4.

Musical staff for Alto voice part, measures 13-16. The staff is in G major (one sharp) and 3/4 time. It contains a melodic line with a half note on G4, a quarter note on A4, a quarter note on B4, a quarter note on C5, a quarter note on B4, a quarter note on A4, and a half note on G4.

Musical staff for Tenor voice part, measures 13-16. The staff is in G major (one sharp) and 3/4 time. It contains a melodic line with a half note on G4, a quarter note on A4, a quarter note on B4, a quarter note on C5, a quarter note on B4, a quarter note on A4, and a half note on G4.

Musical staff for Bass voice part, measures 13-16. The staff is in G major (one sharp) and 3/4 time. It contains a melodic line with a half note on G4, a quarter note on A4, a quarter note on B4, a quarter note on C5, a quarter note on B4, a quarter note on A4, and a half note on G4.

E- bre men Con ei Hi- jo del Hom-
A- men durch Je- sum Chri- stum A-

DIRECCION CORAL BWV 79 J.S.BACH Nun laßt uns Gott, den Herren

Corno alto 13 14 15 16

Musical staff for Alto Horn part, measures 13-16. The staff is in G major (one sharp) and 3/4 time. It contains a melodic line with a half note on G4, a quarter note on A4, a quarter note on B4, a quarter note on C5, a quarter note on B4, a quarter note on A4, and a half note on G4.

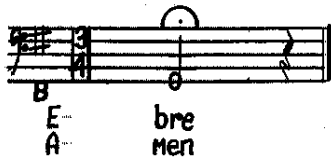
Corno basso

Musical staff for Bass Horn part, measures 13-16. The staff is in G major (one sharp) and 3/4 time. It contains a melodic line with a half note on G4, a quarter note on A4, a quarter note on B4, a quarter note on C5, a quarter note on B4, a quarter note on A4, and a half note on G4.

Timpani

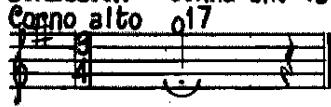
Musical staff for Timpani part, measures 13-16. The staff is in G major (one sharp) and 3/4 time. It contains a rhythmic pattern of quarter notes on G4, A4, B4, and C5.

DIRECCION CORAL BNU 79 J.S.BACH Nun laß uns Gott, den Herren



||

DIRECCION CORAL BNU 79 J.S.BACH Nun laß uns Gott, den Herren



SOPRANOS CORAL BWV 79 J.S.BACH Nun laßt uns Gott, den Herren

1 2 3 4
E- Man- ten- nos en la ver- dad
A- Er- halt uns in der Wahr-
heit Da- nos Tu li- ber- tad
A- heit gib E- wig- li- che Frei-
heit Ben- di- ga- mos Tu Nom-
A- zu frei- sen dei- nen Na-

SOPRANOS CORAL BWV 79 J.S.BACH Nun laßt uns Gott, den Herren

13 14 15 16
E- bre Con el Hi- jo del Hom-
A- men durch Je- sum Chri- stum A-
bre
A- men

CONTRALTOS CORAL BWV 79 J.S.BACH Nun laßt uns Gott, den Herren

1 2 3 4
E- Man- tén- nos en la ver- dad
A- Er- halt uns in der Wahr-
5 6 7 8
E- heit Da- nos Tu ji- ber- tad
A- heit gib e- wig- li- che Frei-
9 10 11 12
E- heit Ben- di- ga- nos Tu Non-
A- heit zu prei- sen dei- nen Na-

CONTRALTOS CORAL BWV 79 J.S.BACH Nun laßt uns Gott, den Herren

13 14 15 16
E- bre Con el Hi- Jo del Hom-
A- nen durch Je- sum Chri- stum A-
17
E- bre
A- nen

TENORES CORAL BNU 79 J.S.BACH Nun laßt uns Gott, den Herren

E- Man- tén- nos en la ver- dad
 A- Er- halt uns in der Wahr-
 E- heit. Dá- nos - Tu lí- ber tad
 A- heit. gib e- wig- lí- che Frei-
 E- heit Ben- di- ga mos Tu Nom-
 A- heit zu prei- sen dei- nen Na-

TENORES CORAL BNU 79 J.S.BACH Nun laßt uns Gott, den Herren

E- bre Con el Hi- jo del Hom-
 A- men durch Je- sum Chri- stum A-
 E- bre
 A- men

BAJOS CORAL BWV 79 J.S.BACH Nun laßt uns Gott, den Herren

1 2 3 4
E- Man- tén- nos en la ver- dad
A- Er- halt uns in der Wahr-
5 6 7 8
E- heit Dá- nos Tu li- ber- tad
A- heit gib e- wig- li- che Frei-
9 10 11 12
E- heit Ben- di- ga- mos Tu Nom-
A- heit zu prei- sen dei- nen Na-

BAJOS CORAL BWV 79 J.S.BACH Nun laßt uns Gott, den Herren

13 14 15 16
E- bre Con el Hi- jo del Hom-
A- men durch Je- sum Chri- stum A-
17
E- bre
A- men

CORNO ALTO CORAL BWV 79 J.S. BACH Nun laßt uns Gott, den Herren

1 2 3 4

5 6 7 8

9 10 11 12

13 14 15 16

17

CORNO BASSO CORAL BWV 79 J.S. BACH Nun laßt uns Gott, dem Herren

1 2 3 4

5 6 7 8

9 10 11 12

13 14 15 16

17

TIMPANI CORAL BWV 79 J.S.BACH Nun laßt uns Gott, den Herren

1 2 3 4

5 6 7 8

9 10 11 12

13 14 15 16

17

CORAL BWV 80 - J.S.BACH

VERSION ALEMANA

TITULO : Ein feste Burg ist unser Gott

SUBTITULO : Das Wort sie sollen lassen stahn

TEXTO :

Das Wort sie sollen lassen stahn
und kein Dank dazu haben .
Er ist bei uns wohl auf dem Plan
mit seinem Geist und Gaben .
Nehmen sie uns den Leib ,
Gut , Ehr , Kind und Weib
laß fahren dahin ,
sie haben's kein Gewinn ,
das Reich muß uns doch bleiben .

VERSION ESPAÑOLA

TITULO : Un fuerte muro es nuestro Dios

SUBTITULO : Que abandonen su palabra

TEXTO :

Que abandonen su palabra
y no reciban recompensa por ello .
Por nosotros entra en combate
con Su Espíritu y Sus dones .
Que nos quiten la vida ,
los bienes , el honor , la mujer y los hijos
que nos envíen al más allá ,
no sacarán ningún provecho ,
el Reino se nos conservará .

EIN FESTE BURG IST UNSER GOTT (BWV 80)
UN FUERTE MURO ES NUESTRO DIOS (BWV 80)

La versión presentada aquí corresponde, sin duda, a una cantata tardía (¿1735?) para la fiesta de la Reforma y es, en su origen, una obra compuesta en Weimar, en 1715, para el 3º Domingo de Cuaresma, aumentada y reorganizada (Alles, was von Gott geboren, BWV 80a). Ahora bien, este Domingo llamado "de oculi" era, en Leipzig, un domingo sin música; y como el coral luterano "Ein feste Burg" era, tradicionalmente, cantado el 3º Domingo de Cuaresma y había sido integrado en la cantata en cuestión y, por otra parte, ésta trataba de la guerra de Satán contra Dios, todo empujaba para reutilizarla para la fiesta de la Reforma.

Un fragmento de 1723 nos presenta una primera versión de Leipzig, que se inicia sobre el himno luterano tratado como un simple coral: modestia muy singular y que no puede explicarse más que por la falta de tiempo en el momento de la composición, si se considera la importancia de esta fiesta y en las otras obras que le están destinadas, notablemente la cantata BWV 79. La versión definitiva es, en efecto, muy próxima, formalmente, de esta cantata BWV 79: un coro de introducción, de una complejidad y de una magnificencia raras y un coral también excepcional por su suntuosidad, encuadran un primer complejo que forma un todo en sí. Después viene el conjunto recitativo, dúo y coral simple, probablemente para la parte posterior a la prédica, tal como en la cantata BWV 79. Aquí también, el peso recae esencialmente sobre el número de introducción que, después de Alfred Dürr, representa, sin duda en el caso de Bach, "la cumbre de toda la obra coral sobre coral".

El coro expone el himno de Lutero, versículo por versículo, en la forma de motete, con repetición del versículo en las voces extremas de la orquesta (oboes y violón - contrabajo) al término de cada desarrollo, sin ornamento y en canon. Los versículos 1+2 y 3+4 están tratados por el coro como contrapunto obligado, aunque aparezcan casi siempre simultáneamente, mientras que los otros, consagrados a la descripción de "Satán, el viejo enemigo", están conducidos separadamente y se distinguen por sus modulaciones y su cromatismo. Así se encuentra ilustrada desde el primer coro y muy cerca del texto, la lucha de la cual se trata en el himno y en la suite de la cantata. El número que sigue, un dúo sobre coral, superpone tres planos: los motivos de la batalla expuestos por las cuerdas, la estrofa de la coral "Mit unser Macht ist nichts getan", ligeramente ornamentada por la soprano, acompañada por el primer oboe y finalmente, la certidumbre de la victoria, que expresa la explosión de las vocalizaciones del bajo sobre el comentario poético de Salomo Franck. Un recitativo, en donde el fin se consolida en arioso, con el bosquejo simbólico de un canon entre parte vocal y bajo continuo, conduce al aria de soprano que sugiere, por sus coloraturas apasionadas, la aspiración ferviente del alma hacia Jesús. El coral que sigue, nos lleva a la esfera de la guerra, con el caos de motivos belicosos que estalla en la orquesta, a partir de un tema de giga, mientras que el coro entra en los versículos del coral en un unísono totalmente simbólico.

Como en la cantata BWV 79, la segunda parte es casi desproporcionada por su brevedad: un recitativo, de nuevo en forma secco - arioso, lleva al dúo, tratado en canon sobre largos pasajes, tanto en los instrumentos solistas como en las partes vocales y que celebra la felicidad de los creyentes, no recordando más que fugitivamente ("und kann die Feinde Schlagen") ("y puede abatir a los enemigos"), la temática guerrera del comienzo. El coral final es de estilo homométrico.

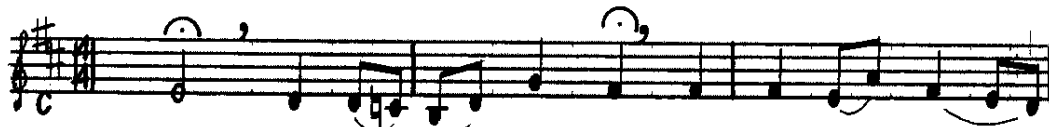
DIRECCION CORAL BWV 80 J.S.BACH Ein feste Burg ist unser Gott

Y la Pa- la- bra de-be que- dar Sin
 So- bre no- so- tros El es- tá Con
 Das Wort sie sol- len las- sen stahn und
 Er ist bei uns wohl auf dem Plan mit

DIRECCION CORAL BWV 80 J.S.BACH Ein feste Burg ist unser Gott

E- que de- ba- nos gra- cias dar
 Sus- pi- ri- tu y Su paz Nos qui- ten el ho-
 kein Dank da- zu ha- ben
 sei- nen Geist und Ga- ben Neh- men sie uns den

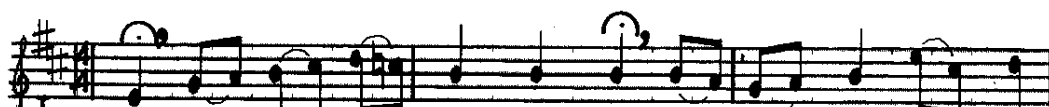
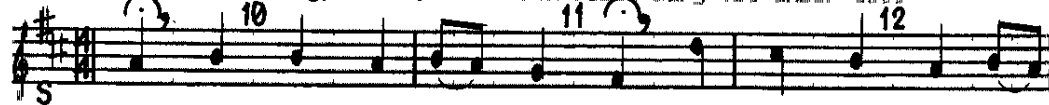
DIRECCION CORAL BWV 80 J.S.BACH Ein feste Burg ist unser Gott



E- nor La vi- day mu- jer Dé- ja- los mar-
A- Leib Gut Ehr Kind und Weib laß fah- ren da-

||

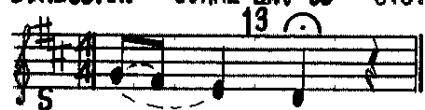
DIRECCION CORAL BWV 80 J.S.BACH Ein feste Burg ist unser Gott



E- char Na- da van a ga- nar Mas el Rei- no nos
A- hin sie ha- ben's kein Ge- winn das Reich muß uns doch

||

DIRECCION CORAL BWV 80 J.S. BACH Ein feste Burg ist unser Gott



E- què- da- ra
A- blei- ben

SOPRANOS CORAL BWV 80 J.S.BACH Ein feste Burg ist unser Gott

1 2 3

E- Y la Pa- la- bra de-be que- dar Sin
 A- So- bre no- so- tros El es- tá Con
 A- Er ist bei uns wohl auf dem Plan mit

4 5 6

E- que de- ba- mos gra- cias dar
 E- Su Es- pi- ri- tu y Su Paz Nos qui- ten el ho-
 A- kein Dank da- zu ha- ben
 A- sei- nen Geist und Ga- ben Neh- men sie uns den

7 8 9

E- nor La vi- day mu- Jer Dé- ja- los nar-
 A- Leib Gut Ehr Kind und Weib laß fah- ren da-

SOPRANOS CORAL BWV 80 J.S.BACH Ein feste Burg ist unser Gott

10 11 12

E- char Na- da van, a ga- nar Mas el Rei- no nos
 A- hin sie ha- ben's kein Ge- winn das Reich muß uns doch

13

E- que- da- rá
 A- blei- ben

CONTRALTOS CORAL BWV 99 J.S.BACH Ein feste Burg ist unser Gott

1 2 3

E- Y la pa- la- bra de- be que- dar Sin
 A- So- bre no- so- tros El es- tá Con
 A- Das Wort sie sol- len las- sen stahn und
 Er ist bei uns wohl auf dem Plan mit

4 5 6

E- que de- ba- nos gra- cias dar
 A- Su Es- pi- ri- tu y Su paz Nos qui- ten el ho-
 A- kein Dank da- zu ha- ben Neh- men sie uns den
 sei- nem Geist und Ga- ben Neh- men sie uns den

7 8 9

E- nor La vi- day mu- jer Dé- ja- los mar-
 A- Leib Gut Ehr Kind und Weib laß fah- ren da-

CONTRALTOS CORAL BWV 99 J.S.BACH Ein feste Burg ist unser Gott

10 11 12

E- char Na- da van a ga- nar Mas el Rei- no nos
 A- hin sie ha- ben's kein Ge- winn das Reich nuß uns doch

13

E- que- da- ra-
 A- blei- ben

TENORES CORAL BWV 80 J.S.BACH Ein feste Burg ist unser Gott

1 2 3

E- Y la pa-la-bra de-be que-dar Sin
 E- So-bre no-so-tros El es-tá Con
 A- Das Wort sie sol-len las-sen stahn und
 A- Er ist bei uns wohl auf dem Plan mit

4 5 6

E- que de-ba-mos gra-cias dar
 E- Su-es-pi-ri-tu y Su paz Nos qui-ten el ho-
 A- kein Dank da-zu ha-ben Neh-men sie uns den
 A- sei-nem Geist und Ga-ben

7 8 9

E- nor La vi-day-mu-er Dé-ja-los nar-
 A- Leib Gut Ehr Kind und Weib laß fah-ren da-

TENORES CORAL BWV 80 J.S.BACH Ein feste Burg ist unser Gott

10 11 12

E- char Na-da van a ga-nar Mas el Rei-no nos
 A- hin sie ha-ben's kein Ge-winn das Reich muß uns doch

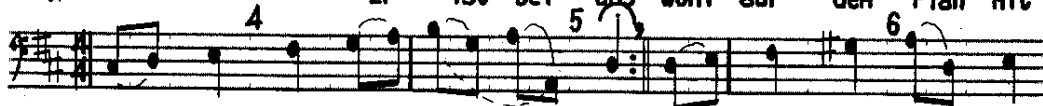
13

E- que-da-rá
 A- blei-ben

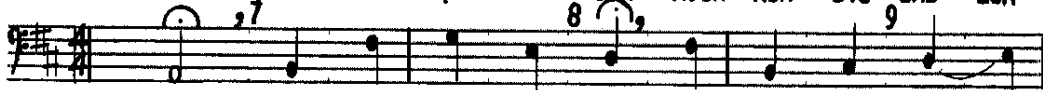
BAJOS CORAL BWV 80 J.S. BACH Ein feste Burg ist unser Gott



E- Y la pa- la- bra de- be que- dar Sin
 A- So- bre no- so- tros El es- tá Con
 A- Das Wort sie sol- len las- sen stahn und
 Er ist bei uns wohl auf dem Plan mit



E- que de- ba- mos gra- cias dar
 A- Su Es- pi- ri- tu y Su paz Nos qui- ten el ho-
 A- kein Dank da- zu ha- ben ben Nleh- nen sie uns den
 A- sei- nem Geist und Ge- ben



E- nor La vi- day nu- jer Dé- ja- los nar-
 A- Leib Gut Ehr Kind und Weib laß fah- ren da-

BAJOS CORAL BWV 80 J.S. BACH Ein feste Burg ist unser Gott



E- char Na- da van a ga- nar Mas el Rei- no nos
 A- hin sie ha- ben's kein Ge- winn das Reich muß uns doch



E- que- da- ra
 A- blei- ben